

# MEYRIN

*ensemble*

COMMUNE DE MEYRIN

Eté 2008 N° 99

Journal édité par la commune de Meyrin en collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin et le Cartel des sociétés meyrinoises Meyrin Ensemble, Case postale 89, 1217 Meyrin I

## Concours estival Meyrin terre de culture et d'élevage

Comme chaque été, nous vous invitons à aller flâner aux quatre coins de la Commune. Notre fil rouge cette année: l'agriculture. Elle vous permettra peut-être de décrocher de jolis cadeaux.



Photo: ARTIImann

### SOMMAIRE

#### Un sentier tout neuf à la réserve de Mategnin **page 4**

Le nouveau sentier didactique est ouvert à tous. On peut le parcourir aisément, même en chaise roulante.

#### Une saison relevée à Forum Meyrin **pages 7-10**

Le programme 08/09 est plein d'attraits. Découvrez-le par le menu et n'oubliez surtout pas de concocter votre abonnement!

#### Des activités pour tous durant l'été **pages 14-15**

Découvrez tout ce que la Commune vous offre durant ces mois estivaux. Il y en a pour tous, petits et grands.

Le numéro de septembre de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 3 septembre 2008. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le 12 août 2008.

Souvenez-vous, c'était en mai 2005. Un timbre-poste à 85 centimes, arborant fièrement des vaches avec les immeubles des Champs-Fréchets en arrière-fond, représentait notre commune dans toute la Suisse. Et c'est notre pays tout entier qui découvrait la vocation agricole de Meyrin.

Et oui, la première cité satellite d'Helvétie qui a vu le jour dans les années soixante, n'est pas qu'une collection d'immeubles au demeurant fort esthétiques pour certains. Plusieurs paysans y cultivent des terres ou y élèvent des animaux. En tout, on dénombre huit exploitations. Le saviez-vous? C'est la moitié de la surface de la Commune qui figure en zone agricole.

Nous vous invitons à partir à la découverte de ces terres et de leurs cultivateurs tout au long de l'été au gré de vos balades. Nous vous soumettons ici des photos d'exploitations ou de cultures. A vous de nous dire de quoi il s'agit, où elles se trouvent et à qui elles appartiennent. Un indice de taille pour vous éviter de vous perdre: Cointrin ne recèle plus aucune plantation ou animaux. La famille Baehler (voir encadré en page 3) fut la dernière à y élever des vaches jusqu'à la fin des années soixante.

Le résultat du concours sera publié dans le numéro de septembre avec un bref portrait des agriculteurs. Bonne chance et bel été! ■

M.MN.

Suite à la page 2



1



2



3



4



5



6

 **IMPRESSUM**

**Editeur:**  
Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82  
fax: 022 782 30 94  
Internet: <http://www.meyrin.ch> - e-mail: [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Marc Devaud, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin, Jean-Pierre Burgi et Pierre-Alain Tschudi.

**Ont collaboré à ce numéro:**  
Olivier Chatelain, Norman Eatough, Antoine Jordan-Meille, Dominique Rémy, Ian Sexton, Luc Tiercy et Nadia Vanotti  
*Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.*

**Graphiste:** ART - Robert Tillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78



7

# Le dernier «paysan» de Cointrin

**H**ermann Baehler, le dernier Cointrinois à avoir gardé du bétail, est né à Concises dans le canton de Neuchâtel en 1900. En 1906, ses parents quittent la Suisse pour l'Allemagne du nord. De retour en Suisse en 1920, le jeune Hermann a d'abord travaillé comme employé de ferme à Jussy, puis dans une laiterie de Vaulion (VD) où il apprit à fabriquer le fromage avant d'être engagé aux pépinières Boccard à Cointrin. En 1929, il se marie à Genève, achète une petite parcelle à Cointrin sur laquelle trône une maisonnette de jardin qu'il transformera progressivement au fil des naissances de ses six enfants (quatre garçons et deux filles). C'est là qu'il élèvera d'abord des chèvres, puis des vaches, des poules, des lapins et des oies. Le duvet de ces dernières finit chez Gras, célèbre magasin de Coutance.

Des à côtés qui lui permettront de nourrir sa famille. Ses emplois chez Boccard, puis au sein de la société Kustner (fabrique de machines à emballer les denrées alimentaires) ne lui suffisent pas pour vivre. Il loue ses services à des privés (entretien de parcelles), vend son lait, ses oies à Noël aussi. Tous les enfants mettent la main à la pâte, certains vont labourer les terrains des jardins familiaux les samedis et jeudis. Les vaches étaient régulièrement attelées pour aller livrer du fumier dans les jardins familiaux de la région.

La famille loue des terres aux Arbères où elle cultive du maïs et des betteraves. Après le décès du patriarche en 1968, son épouse y finit ses jours, puis la propriété sera vendue pour y construire des villas jumelles. ■



8



9



■ Dans les années 30, le chalet a été surélevé pour faire une étable au rez-de-chaussée. Le bâtiment gardera cet aspect jusqu'à sa démolition il y a une dizaine d'années. Les plus fûtés reconnaîtront Siegfried Baelher assis devant ses parents.



■ Ci-contre, on peut voir les vaches attelées au char à foin devant l'église Notre-Dame-de-Lorette. Le foin provenait du grand champ qui cotoyait l'église côté route de Cointrin (maintenant nommée Louis-Casà).



## Coupon réponse

Les cultures et élevages photographiés proviennent de la campagne meyrinoise. A vous de trouver où et quels type de culture ou d'élevage il s'agit, ainsi que le nom du producteur. Bonne balade!

	Type de culture ou d'élevage	Lieu	Producteur Eleveur
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

Coupon réponse à faire parvenir d'ici au 11 août à la mairie de Meyrin, Sophie Dörfliger, 2, rue des Boudines, Case postale 367, 1217 Meyrin 1  
N'oubliez pas de noter vos coordonnées ci-dessous:

Nom: \_\_\_\_\_  
 Prénom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Téléphone: \_\_\_\_\_

# Réserve de Mategnin les Crêts

## Un sentier tout neuf qui invite à la balade

Découvrir les richesses de la nature de notre commune est à la portée de tous. Tout spécialement depuis l'inauguration du nouveau sentier didactique de Pro Natura, praticable aussi en chaise roulante.

En Suisse, 76% des espèces qui sont dépendantes des zones humides sont menacées de disparition et près de 90% de ces mêmes zones ont disparu de notre pays durant le siècle dernier. La réserve de Mategnin Les Crêts, à un jet de pierre des Champs-Frêchetts, est donc bien un site d'importance nationale. Elle recèle désormais un magnifique et tout nouveau sentier didactique légèrement surélevé par rapport au sol, praticable par tous, et en principe à l'abri des inondations.

Alors, cet été, plus d'excuses, on part tous à la découverte de ce petit coin de terre meyrinois, un véritable trésor de biodiversité.

### Biotope marécageux

Mategnin est un des rares biotopes marécageux du canton qui accueille une faune et une flore devenues rares en Suisse. Il abrite des espèces qui ont besoin pour leur survie de zones marécageuses. Le sentier de 294 m de longueur s'intègre bien dans l'environnement et recèle plusieurs postes d'observation avec des panneaux explicatifs. Petits et grands peuvent y observer la flore et la faune

### Les vocations du marais de Mategnin

- Conservation et restauration de la biodiversité.
- Restauration des milieux humides et limitation de l'évolution du biotope forestier, bien représenté sur le canton.
- Maintien du rôle de relais de la réserve pour la migration de la faune.
- Favoriser les caractéristiques agro-environnementales à proximité de la réserve (création de zones naturelles temporaires au sein du milieu agricole).
- Favoriser l'accès du public dans une zone délimitée de la réserve afin de lui faire découvrir les richesses du site.

### Richesse biologique en chiffres

Les marais de Mategnin sont un site d'importance nationale pour les batraciens. Ils possèdent en outre une richesse biologique très importante pour la région. On y dénombre:

- Plantes: 15 espèces menacées
- Lichens: 71 espèces
- Oiseaux: 81 espèces
- Amphibiens: 9 espèces
- Reptiles: 4 espèces
- Libellules: 20 espèces
- Papillons: 25 espèces
- Araignées: 80 espèces
- Orthoptères: 18 espèces

sans risque de déranger les espèces qui y vivent.

### Un peu d'histoire

Longeant la frontière du Pays de Gex, les marais de Mategnin sont, dans les années vingt, l'un des derniers sites marécageux du canton de Genève. Menacés par les drainages et corrections de cours d'eau, ils seront heureusement sauvés par les naturalistes du début du siècle. De fait, c'est en 1928 que voit le jour l'Association pour la création et l'entretien des réserves naturelles dans le canton de Genève. Une association qui a pour but de recenser les milieux naturels dignes d'intérêt afin de les préserver. Dès le 1er janvier 1930, l'association conclut la location des marais de Mategnin avec la Commune pour une durée de 20 ans. En avril 1951, ces mêmes terrains sont achetés par la Ligue suisse pour la protection de la nature (aujourd'hui Pro Natura) pour CHF 12'000.-.

### Sponsors

La rénovation du sentier didactique a été rendue possible grâce au soutien de plusieurs sponsors, notamment de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale et du Fonds Helios qui a pour but de faciliter l'intégration sociale des personnes handicapées en éliminant les barrières architecturales de locaux privés ou ouverts au public.

La commune de Meyrin a «prêté» ses troupes de protection civile pour



aider aux travaux.

L'ensemble du parcours a été surélevé, recouvert de béton et de mélèze suisses particulièrement résistant aux intempéries.

### Zones didactiques

Deux zones didactiques agrémentées de panneaux permettent de présenter les éléments intéressants du milieu. Elles peuvent accueillir des groupes ou des classes. Une plateforme d'observation constitue l'élément essentiel du parcours. Elle offre une visibilité sur la partie non-publique de la réserve naturelle. Elle a été conçue afin de ne pas déranger la faune.

Pro Natura, de concert avec les écoles de la commune de Meyrin, annonce la mise sur pied d'un projet-pilote pour l'année scolaire 2008-2009. Les enfants seront amenés à découvrir le site avec un éducateur. Ils y réaliseront une exposition temporaire sur leur vision de la réserve. ■

M.MN.



### Une inauguration très officielle

Le 4 juin dernier a été inauguré le sentier d'observation qui jouxte la zone humide de la réserve de Mategnin. Se sont exprimés lors de la partie officielle Alexandre Breda, président de Pro Natura Genève, Monique Boget, conseillère administrative et présidente de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, Jean-Marc



Devaud, maire, ainsi que François Longchamp, conseiller d'Etat en charge du département de la solidarité et de l'emploi. On a pu observer parmi les invités des représentants de groupements de la protection de la nature, de l'agriculture, de la politique locale, des organismes officiels de protection de l'environnement et de nombreux amis des milieux naturels. ■

O.C.



## AVEC L'ETE LES GRANDES CHALEURS PEUVENT REVENIR...

**Canicule= solidarité intergénérationnelle  
Alors dans ce cas :**

- Buvez beaucoup
- Laissez la chaleur à l'extérieur et rafraîchissez-vous
- Soyez solidaires des personnes les plus fragiles (Aînés)
- Assurez vous que vos voisins âgés ne souffrent pas de la canicule

Pour toutes questions: Service des Aînés 022 989 16 55/56

COMMUNE DE MEYRIN

e-mail: aines@meyrin.ch ou meyrin@meyrin.ch

## Info «Cœur de cité»

La durée maximale du stationnement des parkings P1 et P2 passera à deux heures.

À la demande du Centre commercial, et sous réserve de l'approbation du Canton, la durée maximale de stationnement aux parkings P1 -en face du Centre commercial- et P2 -en face de la Mairie- sera prochainement ramenée à **deux heures** au lieu de trois.

Par ailleurs, la Commune a mis un terme, pour la fin de cette année, à une convention qui la lie au Centre commercial. Cette convention porte sur l'utilisation des parkings P1 et P2. **La dénonciation de cette convention n'a aucune incidence sur l'offre de stationnement des parkings P1 et P2.** En effet, cette dénonciation permet au projet «CŒUR DE CITÉ» de franchir une étape purement technique (voir Meyrin Ensemble de mai 2008).

Dès lors, les informations sur l'avancement du projet seront régulièrement publiées dans ce journal à la rubrique «INFO CŒUR DE CITÉ».

Le Conseil administratif

Publicité

*Maria Dolores*

**INSTITUT DE BEAUTE**  
Liliane vous propose :  
«SOTHYS» PARIS  
Soin lift défense 2

Soins du corps: Massages  
Épilation définitive  
Épilation cire  
Beauté des pieds  
Manucure  
Solarium

Découvrez le traitement  
**LIFT DEFENSE 2:**  
Un soin d'1h15 anti-âge  
complet (comblement des rides +  
effet redensifiant fermeté) avec  
modelage exclusif Digi-Esthétique

Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11  
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

## Nouvelles fonctions politiques pour l'année 2008-2009 Conseil administratif

Le Conseil administratif a appelé à sa présidence dès le 1er juin, Jean-Marc Devaud (parti démocrate-chrétien), qui porte pour la première fois le titre de maire. Jean-Marc Devaud a été élu à l'exécutif communal lors des élections municipales du printemps 2007. Il succède ainsi à Monique Boget (parti socialiste).

Quant à la vice-présidence du Conseil administratif, elle sera assumée, durant cette même période, par Roland Sansonnens (parti radical).



Jean-Marc Devaud

## Conseil municipal

Lors de sa séance plénière du 20 mai dernier, le Conseil municipal a procédé à l'élection de son Bureau qui est entré en fonction dès le 1er juin 2008 et ce pour une année.

Placide Iswala, du parti socialiste, a été nommé à la présidence, Yves de Préville, du parti des Verts de Meyrin-Cointrin, devient 1er vice-président et Laurent Tremblet, du parti démocrate-chrétien, devient 2ème vice-président.

Quant aux postes de 1er et 2ème secrétaires, ce seront respectivement Emile Hubert, Union démocratique du centre, et Myriam Girardet, Alliance des indépendants de Meyrin, qui les occupent.

Jaques Charpier, A gauche toute, et Renée Ecuyer, radicale, siègent en tant que membres du Bureau.



Placide Iswala

Photos: ARTILMAN



L'ÉTÉ EST LÀ, VENEZ PROFITER DE NOS SOINS ESTHÉTIQUES.

- Beauté des pieds avec french et déco

- French manucure au gel, pose de vernis

Vous voulez vous affiner en beauté pour l'été ! Venez découvrir nos soins spécifiques:

- Massages drainant, amincissant aux huiles essentielles

- Enveloppement aux algues Et pour sublimer le tout:

- Le solarium!

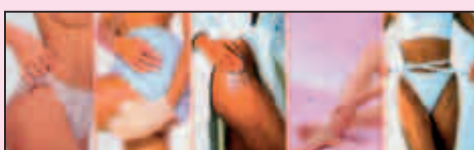
JAMBES LOURDES, FATIGUEES, CIRCULATION DIFFICILE

La solution efficace existe grâce à l'institut des jambes

Les soins FRIGIBAS +PRESSOTHERAPIE

**Loli**

Lundi - vendredi  
8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h



Tél. 022/7851122  
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

Publicité

## Jean Louis David

MASCULIN FÉMININ

Toute l'équipe du salon Jean Louis David Meyrin vous souhaite un très bel été

100 m2 de luxe dans un environnement clair et lumineux. Des professionnels à votre service formés à Paris aux techniques exclusives de la marque. Une hygiène irréprochable avec serviettes et peignoirs jetables ainsi que des outils systématiquement désinfectés.

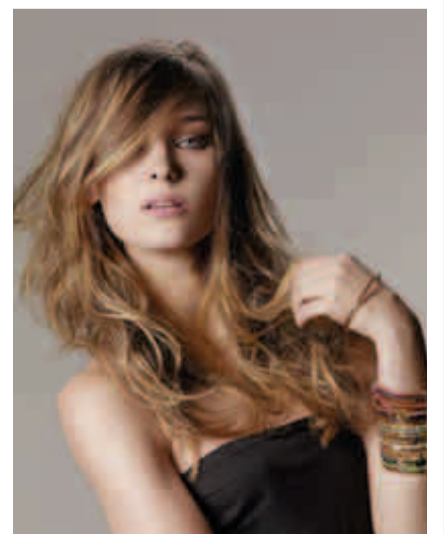
Conseils de relooking gratuits par nos stylistes-visagistes.

H\*\*☆☆\*\*\*: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00

Judi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

Tél.: 022 782 49 50

Centre Commercial de Meyrin - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin



# Bientôt aux Champs-Fréchets Un nouveau local pour les aînés

Le Conseil municipal délègue les cordons de la bourse communale pour offrir aux personnes en âge AVS un lieu d'activités ainsi qu'un animateur à mi-temps.

Les aînés de la Commune peuvent se réjouir. Ils disposeront bientôt d'un lieu de rencontre où se livrer à leurs activités favorites. Les élus meyrinois ont en effet accepté lors de la séance du 17 juin dernier du Conseil municipal de financer la location d'une arcade aux Champs-Fréchets ainsi que l'engagement d'un collaborateur à mi-temps pour une durée d'un an.

Ce nouveau local (dont l'idée a germé dans l'esprit de Renée Ecuyer, conseillère municipale et elle-même aînée très active) pourrait ouvrir ses portes d'ici un mois. Le loyer doit encore être négocié à la baisse et la durée du bail précisée.

Même si le débat a été nourri sur les détails et la finalisation d'un projet jugé un peu flou par d'aucuns, le principe est acquis. Les seniors pourront donc dans le courant de l'été déjà se rendre au 18, Promenade des Champs-Fréchets, y

suivre des cours, y lire les journaux et accéder à l'internet. Le service des aînés prévoit d'y organiser des pique-niques à midi et des goûters le dimanche. De quoi rompre avec la solitude ou le train-train du quotidien!

## Demande grandissante

Il faut dire que la demande est grandissante. En 1991, seul 9,2% de la population a plus de 65 ans. Aujourd'hui, les aînés représentent 15,5 % de la population soit 3'302 habitants. Et le Club des aînés de la rue de la Prulay n'est ouvert qu'à ses membres qui paient une cotisation.

Il existe des projets à long terme de locaux intergénérationnels ainsi que de structures adaptées aux Vergers. Mais pour l'heure, les aînés sont à l'étroit.

Le projet présenté aux élus prévoyait le financement d'un lieu de rencontre pour une durée de six

mois ainsi que l'engagement d'un collaborateur à temps plein qui aurait pu, en plus de son activité d'animateur, déléster le service des aînés de la surcharge de travail à laquelle il fait face actuellement. Les conseillers municipaux ont souhaité étendre l'expérience sur un an et dissocier l'activité d'animateur des autres besoins du service communal. A la demande des Verts, il a été décidé de dissocier les deux choses. Les besoins en personnel supplémentaire du service des aînés devront faire l'objet d'une demande spécifique au budget 2009.

A noter que la mise à disposition de ce local se fera à titre expérimental. Si toutes les parties sont satisfaites, l'expérience pourrait se poursuivre. ■

M.MN.

Publicité

**Il n'est jamais trop tôt pour être exigeant.**

  
Opel. Des idées fraîches pour de meilleures voitures.



La photo présente des équipements spéciaux. www.meriva.ch

**FAITES CONFIANCE A L'UNIQUE AGENT  
OPEL DE LA RIVE DROITE.**

MECANIQUE - CARROSSERIE - PIECES DETACHEES  
SERVICE APRES-VENTE DE QUALITE

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL**

12, ch. Riantbosson · 1217 Meyrin · Tél 022 782 43 88 · Fax 022 785 16 30

En face de Media Markt

## Dans sa séance du 17 juin 2008, le Conseil municipal a:

### Accepté les délibérations suivantes relatives à:

- à l'ouverture d'un crédit de CHF 17'000.- destiné à l'acquisition des parcelles forestières nos 10'118 et 10'119, d'une surface totale de 6'026 m2, situées à proximité du chemin de la Maille;
  - à l'approbation des comptes et du rapport de gestion de l'exercice 2007 de la Fondation Nouveau Meyrin;
  - à l'indice d'utilisation du sol dans la requête en autorisation de construire n° 102'106 - 11, chemin Terroux;
  - à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'200'000.- pour financer l'aménagement de huit écopoints enterrés destinés à la collecte des déchets dans les zones construites du quartier des Champs-Fréchets, ainsi que le remboursement rétroactif aux propriétaires concernés des frais à leur charge relatifs à l'implantation d'écopoints dans les zones construites depuis le 1er janvier 2002;
  - à l'ouverture d'un crédit de CHF 34'700.- destiné à l'aménagement et au fonctionnement d'un lieu de rencontre pour les aînés;
  - à l'ouverture d'un poste à 50% à durée déterminée de coordinateur du lieu de rencontre pour les aînés pour un crédit de CHF 45'000.- destiné au paiement du salaire et des charges sociales pendant un an.
  - à l'ouverture d'un crédit de CHF 2'084'900.- destiné aux aménagements extérieurs et aux accès de la patinoire couverte de Meyrin (secteur 1).
- A également approuvé les résolutions suivantes:
- relative à l'extension du réseau d'écopoints enterrés destinés à la collecte des déchets sur l'ensemble du territoire communal dans les zones construites au moyen d'un financement communal;
  - présentée par Mathieu Chambers (parti démocrate-chrétien), François Haldemann (parti radical), Myriam Girardet (Alliance des indépendants de Meyrin) et Didier Schweizer (Union démocratique du centre) visant à faire baisser l'impôt communal dès l'an 2009;
  - relative à l'approbation et à la mise en œuvre de la démarche communale Agenda 21.
  - présentée par Myriam Girardet (AIM) demandant d'honorer la mémoire de M. Roger Portier par l'inscription de son nom sur un lieu à désigner dans le Forum de Meyrin.

Voté favorablement une motion présentée par Didier Schweizer, au nom de l'UDC de Meyrin-Cointrin, demandant la suppression de la taxe professionnelle pendant la durée des travaux du TCMC à Meyrin-village.

Accepté une motion présentée par Andrea Riman, au nom d'A gauche toute (AGT Meyrin), demandant au Conseil administratif d'étudier l'organisation d'une fête annuelle intitulée "La rue est à vous" qui met à disposition des espaces publics aux piétons et aux habitants de Meyrin.

Elu M. Ludovic Gremaud, démocrate-chrétien, comme délégué du Conseil municipal à l'association des jeunes de Meyrin: radio Meyrin FM en remplacement de M. Jordan, démissionnaire.

Elu M. François Hernet, socialiste, comme suppléant de M. Chambers à la colonie de vacances La Ruhe en remplacement de M. Jordan, démissionnaire.

**Prochaine séance du Conseil municipal (sous réserve de modification):** Mardis 9 septembre, 7 octobre, 18 novembre et 9 décembre 2008 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch). ■

## CARROSSERIE DE CHATELAINE SA MECANIQUE - TOLERIE - PEINTURE - DEPANNAGE

A 2 min. de chez vous...

Pour tous travaux de Mécanique ou de Carrosserie...



### LA CARROSSERIE DE CHATELAINE SA

est là pour vous !!!!

Fr. 100.-- TTC remplissage climatisation

- 100% participation sur vos franchise en cas de bris de vitre
- 50% participation sur vos franchise en cas de sinistre casco complet ou casco parking.
- 20 % rabais sur la main-d'œuvre
- 50 % rabais sur les pneus

Véhicule de remplacement gratuit

Et pleins d'autres avantages, visiter notre site sur :

[www.ccsa-geneve.ch](http://www.ccsa-geneve.ch)

**Alors appelez-nous vite au 022.341.11.12**

Ch. Champs-Prévoist 12 - 1214 Vernier/Genève -

Tél : 022/ 341 11 12 - Fax : 022/ 341 43 23

E-mail : [info@ccsa-geneve.ch](mailto:info@ccsa-geneve.ch) - Internet : [www.ccsa-geneve.ch](http://www.ccsa-geneve.ch)



# Théâtre Forum Meyrin

## Une saison 08/09 relevée!

Malgré l'Eurofoot, la présentation de la saison culturelle a fait un carton. Y aller, ne pas y aller? Les mordus de culture n'ont guère hésité le 11 juin dernier.

Fallait-il rester chez soi devant son petit écran à se tenir les pouces pour son équipe préférée ou courir à Forum pour entendre décliner le programme de la saison 2008-2009? Pour la direction du centre culturel meyrinois, mettre à l'agenda la soirée de présentation des événements culturels le 11 juin 2008, en plein match Suisse-Turquie, était un pari risqué...

Pari gagné toutefois. Et haut la main! Les quelque 800 personnes qui ont fait le choix de la culture au détriment du sport ce soir-là ont sans aucun doute fait le bon. Non pas parce que la Suisse s'est inclinée et a, du même coup, été la première nation participante à être éliminée de la compétition. Le choix d'aller à Forum était judicieux parce que le programme présenté est riche et alléchant. Il y en a pour tous les goûts. Comme chaque saison, chacun peut faire son mar-

ché dans la palette des spectacles proposés (voir pages ci-contre). Un seul conseil: dépêchez-vous. A voir la frénésie avec laquelle les futurs abonnés usaient du stylo pour concocter leur panier culturel le 11 juin au soir, il n'y a pas une minute à perdre.

Si vous n'avez pas le fascicule sous la main, courez le chercher à l'administration de Forum.

Nous publions dans ces pages l'essentiel du programme de la saison. *Meyrin Ensemble* reviendra bien évidemment plus à fond sur les différentes thématiques, les activités pour enfants ainsi que les expositions dans ses prochains numéros. ■



M.MN. ■ Flux, Small Boats, Push.

## Le programme détaillé

Trois Thèmes fédèrent certaines des manifestations. Des Thèmes qui, toutes, d'une certaine manière, ont trait au romantisme. Qu'il s'agisse du romantisme de la passion amoureuse (*Tracas d'Eros II*), de celui enfanté outre-Rhin (*Geist*) ou de celui qui anime l'esprit de révolte (*Changer la vie*).

Par le lien soutenu que Meyrin entretient avec eux, plusieurs artistes participent à l'identité du Théâtre Forum Meyrin: Omar Porras, Guilherme Botelho, Andrea Novicov et Wajdi Mouawad (avec une création mondiale, notons-le).

Nous relèverons aussi quelques œuvres et accueils prestigieux: celles ou ceux d'Olivier Py, Erri De Luca, Russell Maliphant, Matthias Langhoff, Serge Merlin, Jean-Louis Hourdin, Cristina Branco, Jacques Gamblin, François Morel, Anne Queffélec, Toni Negri, etc. A découvrir, donc!

## Votre saison 2008-09

T=Théâtre / D=Danse / M=Musique / Di=divertissement & hors catégorie / F=Famille / C=Causerie / Fi=Film / E=Exposition

T - Lu 29 et me 30 septembre

### Épître aux jeunes acteurs, pour que soit rendue la parole à la parole

Texte et mise en scène Olivier Py

Cette épître constitue la réponse d'Olivier Py à la demande faite d'un texte théorique sur l'art théâtral destiné aux apprentis acteurs. En une heure caustique et malicieuse, John Arnold et Samuel Churin s'en donnent à cœur joie incarnant, tour à tour, la Tragédie, le responsable culturel et même un miracle...

Di - Je 2 et ve 3 octobre

### Quichotte et les invincibles

D'Erri De Luca / Mise en scène Paola Farinetti

Suite de poèmes et chansons écrits par De Luca, Hikmet, Brecht, Ungaretti, et Vian (entre autres) - et mis en musique par Erri De Luca, Gianmaria Testa et Gabriele Mirabassi - *Quichotte* honore les rêveurs qui ne renoncent jamais, qui toujours se redressent après une chute, qui toujours sont prêts à reprendre leurs batailles et leurs lubies et qui, par ce fait même, sont invincibles.

D - Me 8 octobre

### Windungen & Les rares différences

Chorégraphies: Emanuel Gat / Marie-Agnès Gillot

Deux créations hip hop, l'une signée d'un chorégraphe contempo-

rain, l'autre d'une danseuse classique. Dans la première, Emanuel Gat réunit cinq danseurs de hip hop. Dans la seconde, Marie-Agnès Gillot, danseuse étoile à l'Opéra de Paris, confronte un trio de danseurs à la mobilité sculpturale de l'œuvre de Rodin.

E - du 8 octobre au 1er novembre

### Carlier / Dominioni

Exposition de Sophie Carlier, photographe et Jacques Dominioni, peintre

Ces deux artistes ont choisi l'image pour exprimer l'aspect charnel de l'amour. L'objectif se fait complice d'une exploration intime de soi chez Sophie Carlier. Chez Dominioni, le regard du peintre perce par-delà le derme des corps dans l'élan maîtrisé de toiles admirablement composées.

M - Ve 10 octobre

### Soirée Choro

Une soirée unique pour découvrir le choro, cette musique populaire instrumentale du Brésil, avec le bien connu José Barrense Dias et Yamandú Costa, jeune prodige révélé par *Brasileirinho*, le documentaire de Mika Kaurismäki.

F - Ma 14 et me 15 octobre

### Le petit Poucet

Par la compagnie Accademia Perduta

Le comédien, seul en scène, est tour à tour acteur et narrateur - aidé de nom-

breux accessoires qui deviennent partie de l'histoire. Les images produites sont porteuses d'un imaginaire ingénieux et suggestif, laissant magnifiquement résonner le conte de Perrault.

Di / F - Ma 28 au je 30 octobre

### OpérAdôn

De Robert Clerc, Ziad El Ahmadie et Fredy Porras

Adaptation lyrique du mythe d'Adonis et Aphrodite, cette fable à la croisée des cultures - à l'instar de ce projet helvético-libanais - mêle inspirations européenne et orientale. Une création meyrinoise, qui - pensée tout public - saura évoquer ce mythe à hauteur d'enfants.

Fi - Me 29 octobre, me 12 et je 13, ma 25 et me 26 novembre

### La belle et la bête

De Jean Cocteau

Conte de fées pour enfants et blason à clefs pour adultes, *La belle et la bête* est un chef-d'œuvre du merveilleux au cinéma, mettant en images une des obsessions majeures de Jean Cocteau: la difficulté d'aimer.



■ Le petit Poucet



F - Ma 4 et me 5 novembre

**Ali Baba et les quarante voleurs**

Par la compagnie La Cordonnerie

Une nouvelle fois, la Cordonnerie nous propose une adaptation des plus originales ! Le célèbre conte des Mille et une nuits est ici transposé filmiquement, bruitages et atmosphère sonore étant assurés par des comédiens et musiciens présents sous l'écran.

C - Lu 10 novembre

**Les droits humains sont-ils un ethnocentrisme ?**

Avec Boutros Boutros-Ghali, ancien secrétaire général de l'ONU.

Cette rencontre a l'ambition de dépasser l'opposition manichéenne entre universalisme et relativisme pour aborder concrètement la question de la validité des droits humains sur l'étendue du globe - par-delà les différences de régimes politiques et de culture.

E - Du 10 novembre au 13 décembre

**Girafes & cie**

Par Albert Lemant, graveur illustrateur et Kiki Lemant, plasticienne

Un musée imaginaire destiné aux adultes et enfants, pour découvrir ce pays des girafes révélé par le «célèbre» explorateur Lord Marmaduke Lovingstone !

Di - Me 12 et je 13 novembre

**L'odyssée des Epis Noirs ou le monde à l'envers**

Par la compagnie les Epis Noirs

Pile, l'Odyssée d'Homère, croquée toute crue par les Epis Noirs. Face, c'est

l'odyssée des Epis Noirs que l'on dévore des yeux et des oreilles. Une farce musicale absurde et décalée !

C - Ve 14 novembre

**La douleur d'aimer**

Avec Madeleine Chapsal

L'amour, le couple, la jalousie et la solitude constituent les thèmes récurrents des ouvrages de l'écrivain Madeleine Chapsal. Elle abordera ici la question des rapports de la vie amoureuse et de l'imaginaire artistique.

D - Ma 18 novembre

**Flux, Small Boats, Push**

Chorégraphie Russell Maliphant

Trois pièces signées Russell Maliphant, un chorégraphe dont la danse, d'une esthétique que l'on dira moderne, a une résonance poétique unique. Ses interprètes évoluent au fil de déséquilibres retenus, d'acrobaties et de rapports imbriqués.

Fi - Me 19 au sa 22 novembre

**Cœur fidèle**

De Jean Epstein

A Marseille, Jean, honnête docker aime Marie. Mais les parents adoptifs de cette dernière lui préfèrent un autre mari, Petit-Paul - un garçon aux manières teigneuses que Marie n'aime pas, mais dont l'entregent séduit les parents de la belle...

Di - Me 19 au sa 22 novembre

**Bergamote(s)**

De et avec Claude-Inga Barbey, Doris Ittig, Claude Blanc, Marc Donet-Monet et Patrick Lapp

C'est l'histoire de tous ceux qui s'aiment et se détestent aussi. Dans cette compilation avec «(s)», la troupe vous propose de découvrir non seulement les séquences les plus cinglantes et les plus savoureuses, mais aussi quelques nouveautés !

Di - Ma 25 et je 26 novembre

**Je m'en vais**

Par Oana Pellea et Mihai Gruia Sandu

*Je m'en vais* raconte l'histoire tragique - mais ô combien classique - d'un couple au bord de la séparation, qui veut, mais n'arrive pas à se quitter. Ces deux merveilleux comédiens clowns issus de l'exigeante tradition dramatique roumaine nous servent un concentré d'humanité, de rire et de délicate poésie.

D - Me 3 décembre

**Récréation primitive**

Par la compagnie La Calebasse

Fruit du dialogue de la danse traditionnelle africaine avec la création contemporaine occidentale, *Récréation primitive* propose une interprétation subjective de la culture africaine. Un trait d'union entre tradition et modernité, Sud et Nord.

Di - Je 11 au di 14 décembre

**Les petits arrangements**

Texte et mise en scène Claude-Inga Barbey

Gilda a été délaissée par son prince. Il l'a désirée, séduite - un homme plus jeune qu'elle, qu'elle polissait, admirait, entretenait. Elle a quitté un premier mari pour cet Ulysse, l'a épousé, lui a fait un enfant. Mais emprisonné dans cet amour, chargé de famille, dévirilisé, le bel homme doit sauver sa peau...

F - Ma 6 et me 7 janvier 2009

**Stimhorn**

Musiciens: Christian Zehnder et Balthasar Streiff

Quand l'invention transfigure la tradition, c'est à la fois drôle et poétique, méditatif et fou. Une heure entre yodel, chants de gorge, humour et cors des alpes !

E - Du 13 janvier au 18 février

**Notre combat**

Dessins, collages, objets par Linda Ellia, peintre et photographe

Créée au Théâtre Forum Meyrin, cette exposition rend compte d'un fascinant travail fait sur les pages du livre programme d'Hitler, *Mein Kampf*. La colère de l'artiste - et celle d'autres, est traduite à même les pages de cet ouvrage de haine.

E - Du 13 janvier au 18 février

**Wolf Erlbruch**

Illustrations de Wolf Erlbruch

L'exposition présente une sélection d'originaux tirés des nombreuses publications de Wolf Erlbruch, considéré aujourd'hui comme l'un des grands illustrateurs de notre temps.



■ Je m'en vais

T - Ma 13 et me 14 janvier

**Hamlet**

De William Shakespeare / Mise en scène Matthias Langhoff

Matthias Langhoff reflète dans son théâtre la violence qui nous entoure et parle de nos vies, sans complaisance. Fidèle à Shakespeare, il choisit pour sa nouvelle création la plus fameuse tragédie du théâtre éliabéthain, qu'il adaptera sous la forme d'un cabaret.

D - Ve 16 janvier

**Handundfuss**

Par Anna Huber et Fritz Hauser

Anna Huber, danseuse délicate et Fritz Hauser, percussionniste et complice de longue date, cisèlent l'espace et le martèlent, essentiellement de leurs pieds et de leurs mains. Un duo atypique !

Fi - Sa 17 janvier

**Les Nibelungen**

De Fritz Lang

Monté sur un cheval blanc, Siegfried se rend à la cour des Burgondes. En chemin, il abat un dragon, avant de s'enduire de son sang - pratique devant lui assurer l'immortalité, mais une feuille se pose sur son dos, laissant sur son corps un point vulnérable... L'une des sagas les plus grandioses de l'histoire du cinéma.

T - Ma 20 au sa 24 janvier

**Woyzeck**

De Georg Büchner / Mise en scène Andrea Novicov

Le *Woyzeck* de Büchner retrace le parcours d'un homme simple, contraint, pour satisfaire aux besoins

de sa femme et de leur fils, de servir de cobaye à des expérimentations médicales. Victime d'hallucinations, peu à peu gagné par la folie et poussé par la jalousie, il commet l'insensé.

D - Me 28 et je 29 janvier

**Un champ de forces**

Chorégraphie Hedy Maalem

Sur une scène métamorphosée en champ de forces, les danseurs - d'horizons et de cultures différents - s'attirent, se repoussent, comme autant de particules humaines. En solo, trio ou quatuor, les interprètes rendent compte des rapports entre les cultures et les corps du monde entier.

T - Ma 3 et me 4 février

**Le neveu de Wittgenstein**

De Thomas Bernhard / Avec Serge Merlin

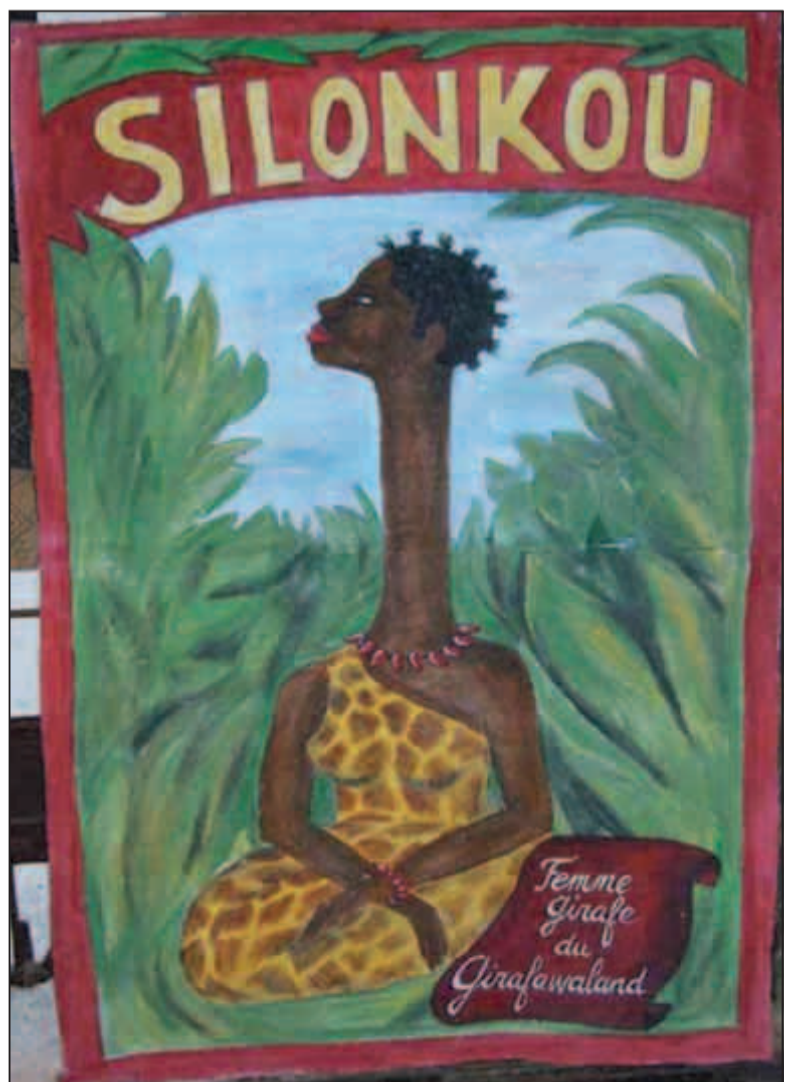
Ce récit, drôle et puissant, trace non seulement le portrait d'un original irréductible, mais aussi celui d'une très émouvante amitié. Bernhard s'y met en scène tandis qu'il se trouve hospitalisé, à Vienne, avec Paul Wittgenstein, le neveu du célèbre philosophe.

T - Lu 16 au me 18 février

**Cet enfant**

Texte et mise en scène Joël Pommerat

Cet enfant est une commande de la Caisse d'Allocations Familiales du Calvados, réalisée d'après le témoignage d'habitantes d'Hérouville-Saint-Clair. Se succèdent des scènes courtes autour de la relation parents-enfants, avec des personnages durs, tourmentés ou fragiles.



■ Girafes et cie





M - Ve 20 février

**Trio Wanderer**

Beethoven, Mendelssohn-Bartholdy, Schubert

Célébré pour son extraordinaire sensibilité et sa complicité quasi télépathique, le Trio Wanderer est l'hôte des plus grandes scènes et le récipiendaire de plusieurs Victoires de la Musique. Il nous donnera à entendre les plus belles partitions du romantisme allemand.

T - Ma 24 et me 25 février

**L'ingénu**

D'après Voltaire / Mise en scène Arnaud Denis

Alors que l'abbé de Kerkabon et sa sœur pleurent la mort de leur frère parti au Canada, arrive par un bateau anglais un jeune homme Huron, l'ingénu. Les Kerkabon découvrent qu'il s'agit de leur neveu. Ils le convertissent alors et le baptisent, mais il tombe amoureux de sa marraine, qu'il ne peut épouser...

F - Ve 27 février

**Faust**

Par le Cartoun Sardines Théâtre

Le Cartoun Sardines Théâtre a imaginé créer une parfaite vie sonore à un chef d'œuvre du cinéma muet. Il a choisi le Faust de Murnau, aux effets impressionnants et aux trucages précurseurs. Un comédien et deux musiciens se partagent la scène, ajoutant dialogues, musique et bruitages aux visions hallucinées de Murnau !

E - Du 4 mars au 8 avril

**Révolutions**

Photographies / En collaboration avec Magnum Photos

Retour sur les révolutions sociales, économiques et morales qui ébranlèrent le monde - au travers du spectre de grands reporters.

F - Lu 9 au sa 14 mars

**Chère famille!**

Par le Théâtre La Licorne

Voici un spectacle «de chambre», mettant en scène un comédien, une table, des boîtes à outils et de minuscules

objets qui, mis bout à bout, lui permettent de créer des numéros de cirque. Un spectacle drôle et poétique.

T - Ma 17 au ve 20 mars

**Littoral**

Texte et mise en scène Wajdi Mouawad

A la mort de son père, Wilfrid décide de lui offrir une sépulture dans son pays natal. Mais ce coin du monde est dévasté par la guerre; ses cimetières sont pleins et les proches de cet homme rejettent sa dépouille. A travers les rencontres qu'il fera durant son errance, Wilfrid appréhende le fondement même de son identité.

Fi - Lu 23, je 26 au sa 28 mars

**La vie est à nous**

De Jean Renoir

Produit par le Parti Communiste Français en vue de la campagne législative de mai 1936, ce film est resté commercialement inédit jusqu'en 1969. Une rareté militante et belle.

C - Lu 23 mars

**Un autre monde est-il possible ?**

Ignacio Ramonet

Intellectuel éminent, écrivain, fondateur d'ATTAC, ancien directeur du Monde diplomatique, Ignacio Ramonet a reçu de prestigieux prix saluant son travail journalistique. Il analysera les dysfonctionnements d'un monde enlaidi par la logique du profit et évoquera les perspectives d'un changement radical.

T - Je 26 au di 29 mars

**Veillons et armons-nous en pensée**

Mise en scène et interprétation François Chattot et Jean Louis Hourdin

La proposition artistique de Chattot et Hourdin repose sur un montage de textes très hétérogènes: si ceux de Büchner, de Marx, Engels, et Brecht présentent une cohérence idéologique, d'autres textes, plus inattendus, sont également convoqués.



■ Cristina Branco

M - Ma 31 mars

**Cristina Branco**

Dans le cadre d'une Maison du monde Portugal

Plusieurs fois «Choc de l'année du Monde de la Musique» dans la catégorie des Musiques du Monde, Cristina Branco est une fadiste sobre et sensuelle. En harmonie totale avec elle-même, la jeune femme rend hommage à la passion d'Amàlia Rodrigues tout en créant son propre style.

T - Je 2 et ve 3 avril

**Assoiffés**

Par le Théâtre Le Clou

Quand Boon, un anthropologue judiciaire, reconnaît le cadavre d'un ancien camarade mystérieusement disparu en 1991, il laisse remonter de sa mémoire les circonstances de ce drame. Ado destroy au pied cannibale, Murdoch serait peut-être mort

au fond du fleuve Saint-Laurent, emporté par les eaux... de la fiction.

T - Lu 6 au me 8 avril

**Les diaboliques**

De Roland Dubillard. Avec Jacques Gamblin et François Morel

Molière du meilleur auteur, Dubillard se voit ici sublimé par deux acteurs au charisme distinct : tandis que François Morel donne une physicalité à l'absurde, Jacques Gamblin révèle une psychologie légère sous le rire. Un moment de poésie allègre.

M - Ma 21 avril

**Anne Queffélec, Notes révoltées**

Beethoven, Chopin, Liszt

Formée par Badura-Skoda et Brendel, Anne Queffélec est invitée par les brillantes baguettes de Boulez, Gardner, etc. Meilleure interprète aux Victoires de la Musique de 1990, elle est caractérisée par une dic-

tion pianistique impeccable, infiniment respectueuse du texte et un toucher soigneusement mesuré.

T - Je 30 avril

**Théâtre Kathakali**

Aperçu du Ramayana du Kerala par le Kathakali Group

Tiré du récit légendaire du Ramayana, le thème choisi par le Kathakali Group relate le retour de Sita Devi, l'épouse adorée de Rama.

E - Du 5 mai au 4 juin

**D'eau et de feu**

Par Elisabeth Beurret et Jean-Pierre Braz

Très proches par leur source d'inspiration, la nature et les mystères, ces deux artistes demeurent très originaux et personnels dans leur démarche artistique. L'un observe et transforme, l'autre imagine des prodiges et légendes.

D - Ma 5 au ve 8 mai

**O avesso do avesso**

Par la compagnie Alias

Une nouvelle carte blanche au chorégraphe Guilherme Botelho et à sa compagnie, avec qui nous entretenons un compagnonnage important.

C - Ma 12 mai

**Du peuple à la multitude**

Toni Negri

Recontre avec Toni Negri, considéré aujourd'hui comme l'un des plus grands théoriciens de l'altermondialisme.

T - Je 14 au me 20 mai (relâche le 18 mai)

**Les fourberies de Scapin**

D'après Molière / Mise en scène Omar Porras

En l'absence de leurs pères, Octave, fils d'Argante et Léandre, fils de Géronte, se sont épris l'un d'une jeune fille de naissance inconnue, l'autre d'une modeste Bohémienne. Au retour d'Argante, Octave, inquiet de la réaction paternelle et, de plus, fort à court d'argent, implore le secours du madré Scapin... ■

## L'abonnement découverte dévoilé

**D**epuis le 8 mai dernier, jour de l'annonce du pacte conclu entre Jean Liermier du Théâtre de Carouge et Mathieu Menghini, du Théâtre Forum Meyrin, le public qui fréquente l'une ou l'autre des institutions, connaissait la nouvelle. Tout en conservant leur identité artistique propre, leur indépendance administrative et financière, les deux maisons ont convenu de s'associer à différents niveaux.

L'«abonnement découverte» commun propose à des tarifs très avantageux neuf spectacles imposés (6 à Forum, 3 à Carouge) permettant un voyage entre disciplines artistiques distinctes.

En voici le contenu :

**Épître aux jeunes acteurs pour que soit rendue la parole à la parole** (lundi 29 et mardi 30 septembre 2008 à 20 h 30/Théâtre Forum Meyrin).

**Le jeu de l'amour et du hasard** (du vendredi 31 octobre au jeudi 6 novembre 2008/Théâtre de Carouge).

**Je m'en vais, par Oana Pellea et Mihai Gruia Sandu** (mardi 25 et mercredi 26 novembre 2008 à 20 h 30/Théâtre Forum Meyrin).

**Les petits arrangements** (du jeudi 11 au samedi 13 décembre 2008 à 20 h 30. Dimanche 14 décembre à 17 h 00/Théâtre Forum Meyrin).

**Candide** (du vendredi 16 au jeudi 22 janvier 2009/Théâtre de Carouge).

**Woyzeck** (du mardi 20 au samedi 24 janvier 2009 à 20 h 30 /Théâtre Forum Meyrin).

**Les nuits blanches** (du vendredi 6 au jeudi 12 mars 2009/Théâtre de Carouge).

**Littoral** (du mardi 17 au vendredi 20 mars 2009 à 20 h 00/Théâtre Forum Meyrin).

**O avesso do avesso** (du mardi 5 au vendredi 8 mai 2009 à 20 h 30/Théâtre Forum Meyrin).

Rappelons encore que les abonnés de Meyrin ou de Carouge auront accès à l'entier de la programmation de l'autre théâtre à tarif réduit. L'abonnement à l'une ou l'autre structure fonctionnera selon le principe d'un passeport culturel.

**Publicité**



VISAGISME  
C. JULLIARD  
PARTNER



Ypsilon  
coiffure creation



PARIS  
HCF  
Haute Coiffure Française  
Féminin - Masculin

Avant



Après



# NOUVEAU

Technique exclusive de défrisage!  
**Lissage japonais, lissage permanent!**

1217 Meyrin - 14, rue Virginio-Malnati - 022 782 40 75 - www.ypsilon-creation.ch  
maîtrise fédérale - label visagiste - membre haute coiffure française

## Ateliers d'initiation artistique

# Des activités meyrinoises pour les petits et les grands

### Ateliers d'écriture

Animés par l'association *Le grain des mots*, ces ateliers sont organisés en collaboration avec la Bibliothèque Forum Meyrin avec, comme nouveauté 08-09, une approche inspirée des Thèmes du Théâtre Forum Meyrin. *Le grain des mots* est une association passionnée de littérature, qui explore les nouvelles formes de médiation de l'écrit: ateliers d'écriture, lecture à voix haute, poésie sonore, rencontres avec des écrivains, lectures publiques, manifestations autour de la calligraphie et des métiers du livre.

#### Tracas d'Eros II / Fragments autobiographiques I

Du jeudi 2 octobre au jeudi 11 décembre 2008 (sauf vacances d'automne)

Chaque participant-e est invité-e à composer un recueil de fragments évoquant une histoire d'amour vécue. Plus l'amour est ancien, plus l'écriture se chargera de ravauder le tissu troué de la mémoire. Et c'est tant mieux ! La forme fragmentaire revendique l'oubli, le décalage, l'échappée belle, mais elle exige aussi de la part de l'auteur une cohérence à laquelle nous consacrerons la plus grande attention.

#### Révolte adolescente / Fragments autobiographiques II

Du jeudi 5 mars au jeudi 21 mai 2009 (sauf vacances de Pâques)

Quel jeune homme, quelle jeune fille étiez-vous? En proie à quels tourments, quelle sainte colère? Animé-e de quelle fervente révolte? Ici encore, le fragment restituera, peut-être mieux qu'aucune autre forme, l'incandescence, la nostalgie, l'énergie et les errances de l'âge rebelle.

Âges: Adolescents et adultes / Nombre de participants: 8 à 12

Horaires Les jeudis de 19h15 à 21h45

Tarif Fr. 375.- par session (payables en un versement)



Délai d'inscription: samedi 13 septembre 2008  
Renseignements et formulaires d'inscription  
[www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch) / [biblio@meyrin.ch](mailto:biblio@meyrin.ch) / 022 989 34 70

### Atelier de danse contemporaine

Proposé par Caroline de Cornière, danseuse, costumière et par ailleurs responsable du projet pédagogique au sein de la compagnie Alias (en partenariat avec le Théâtre Forum Meyrin et le Département de l'Instruction Publique), cet atelier est un espace de découverte et de conscience corporelles. Il ne s'agit pas d'un cours technique, mais d'un moment créatif où l'enfant s'approprie le mouvement par l'improvisation, les jeux de composition chorégraphique et le plaisir de danser!

Âges: Filles et garçons de 8 à 12 ans  
Les mardis de septembre 2008 à juin 2009, de 17h00 à 18h30

Début des cours mardi 9 septembre 2008  
Tarif Fr. 420.- (payables en deux versements)  
Délai d'inscription Vendredi 29 août

Renseignements et formulaires d'inscription  
[www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch) / [info@forum-meyrin.ch](mailto:info@forum-meyrin.ch) / 022 989 34 00

### Ateliers d'éveil musical

Pour la quatrième saison, le compositeur et musicien Robert Clerc invite les enfants de 2 à 10 ans à «user» de la musique comme vecteur de communication, de socialisation, d'écoute et de création. Ces ateliers ne nécessitent aucune compétence préalable. Les enfants les plus jeunes seront accompagnés pendant l'atelier; ces instants partagés sont un moment de complicité privilégié entre parents et enfants. Quant au groupe des 5 à 10 ans, chaque participant repart avec un enregistrement CD de ses propres créations, de ses propres jeux sonores et autres chansons.

Âges: Filles et garçons de 2 à 10 ans (4 groupes)  
Chaque atelier est composé de cinq séances

### Ateliers d'expression théâtrale

Le cours de théâtre et d'improvisation que propose la comédienne Christiane Vincent est une initiation qui permet à l'enfant et à l'adolescent de découvrir la magie du jeu théâtral.

A travers des exercices ludiques, les élèves font une approche de l'espace, du travail vocal, de la relation à l'autre et de la prise de conscience du corps. Le but n'est pas d'inciter l'enfant à imiter, mais à devenir lui-même créateur. Prise de conscience de soi, intégration au groupe et jeux collectifs sont au programme des différents cours.

Ouverts à tous, les cours sont adaptés à l'âge et au degré de maturité de l'enfant. Stimulés par Christiane Vincent, les élèves peuvent gravir les étapes d'un programme



(septembre/octobre ou janvier/février ou février/mars)

Groupe des 2 > 3 ans, 5 ateliers de 50 min. les vendredis à 9h00

Groupe des 3 > 4 ans, les vendredis à 10h00

Groupe des 4 > 5 ans, les vendredis à 11h00

Groupe des 5 à 10 ans, 5 ateliers de 90 min. les samedis de 10h00 à 11h30.

Tarifs Fr. 80.- pour les ateliers de 50 min. / Fr. 120.- pour les ateliers de 90 min.

Délai d'inscription Mercredi 10 septembre 2008

Renseignements et formulaires d'inscription  
[www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch) / [info@forum-meyrin.ch](mailto:info@forum-meyrin.ch) / 022 989 34 00

pédagogique progressif qui débute à 8 ans et se prolonge jusqu'à 15 ans.

Âges Filles et garçons de 8 à 15 ans

Calendrier et horaires Les mercredis de septembre 2008 à juin 2009

Début des cours mercredi 10 septembre 2008  
Les vacances suivent le programme scolaire genevois

De 11h00 à 12h00 Groupe 1 élèves de 8 à 9 ans

De 14h00 à 15h00 Groupe 2 élèves de 9 à 10 ans

De 15h00 à 16h15 Groupe 3 élèves de 11 à 13 ans

De 16h30 à 18h00 Groupe 4 élèves de 13 à 15 ans

Tarif Fr. 420.- (payables en deux versements)

Délai d'inscription Mercredi 10 septembre 2008

Renseignements et formulaires d'inscription  
[www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch) / [info@forum-meyrin.ch](mailto:info@forum-meyrin.ch) / 022 989 34 00





## Un véritable festival à Meyrin

# Concerts d'été les 22, 23 et 24 août

Les vacances touchent à leur fin, les yeux pleins de souvenirs de ces belles journées d'été passées à rêvasser. Avant que le rythme «infernale» ne reprenne, il est bienvenu de se retrouver entre amis, voisins pour de belles et douces soirées.

Ce dernier week-end avant la rentrée scolaire, le service de la culture vous propose trois jours de concerts et spectacles à la Campagne Charnaux. Des soirées plus longues et plus riches que les années précédentes; la première dédiée à la chanson avec deux groupes, Sand et Céziques, et la seconde orientée plutôt jazz avec un spectacle original réunissant trois musiciens et trois danseurs de claquettes: le Sextet clic-clac-cloc!

Dimanche 24 août, Labiscou compagnie présentera au public familial un spectacle féroce et drôle avec harpe et contes et nous terminerons par un goûter offert aux enfants.

**Vendredi 22 août à 20h00**

### SOIREE CHANSON FRANCAISE

**SAND** (5 musiciens sur scène)  
Médaille d'or de la chanson de Saignelégier

Auteur, compositrice et interprète, Sand nous offre des chansons au fil de la vie, des histoires sur le temps qui file et se fait la malle avec nos espoirs et nos illusions. C'est à l'âge de 4 ans que Sand goûte à la scène, lors d'un concours. Du haut de ses 98 cm, elle remporte le 1er prix et .... une guitare, instrument qui l'accompagne encore aujourd'hui. Ses textes sont inspirés du quotidien, parlent aussi bien des producteurs que de l'angoisse de la page blanche ou de la trentaine.

« Sand a un charme fou, tant dans sa voix que dans son regard. Elle est toute simple et authentique, avec ce petit plus qui vous touche... »  
Le Nouvelliste

**CEZIGUES** (6 musiciens)

Affublés d'une guitare manouche endiablée, accompagnés parfois d'un accordéon mélancolique, emmenés



■ Céziques

par quelques trompettes exaltées ou transportés par le groove 70's d'un piano électrique, ce sont bel et bien les textes qui sont au cœur des compositions de Céziques. Ainsi, chaque titre nous invite dans un univers poétique et narratif, à la rencontre d'un charcutier psychopathe, d'un cambrioleur ou encore d'un mannequin dans une vitrine. En d'autres termes, les morceaux de Céziques sont autant d'histoires passionnantes, trépidantes et souvent touchantes, joués par des musiciens certes un peu débauchés, mais joyeusement inspirés!

«...grâce à son indéniable talent et son originalité, Céziques peut se vanter de donner un nouveau souffle, à une musique francophone qui n'a pas toujours eu sa place en Suisse romande...»  
Sai Real, Musique-chroniques

**Samedi 23 août à 20h00**

### SOIREE JAZZ

Première partie en cours de programmation.

**SEXTET CLIC-CLAC-CLOC**

Claquettes: Laurent Bartolotti, Andreas Jakopec et Emilie Rupp

Piano: Jean-Yves Poupin  
Batterie: Alain Petitmermet  
Contrebasse: Stéphane Fish

«Les claquettes sont l'expression visuelle de la musique jazz». Voilà qui résume au mieux cet ensemble. La chorégraphie inspire la musique ou l'inverse, les danseurs composent ou improvisent, et les musiciens puisent dans la transe des claquettes. Ce groupe cherche à rompre avec une certaine tradition «divertissante» des claquettes pour les faire entrer dans un monde d'expression à part entière, en les intégrant à l'orchestre



■ Labiscou compagnie



■ Sextet Clic-clac-cloc

comme un véritable instrument de musique, dans divers styles allant du bebop au free jazz, en passant par le funk. Grande place est faite à l'improvisation, tant musicale que dansée.  
«...le groupe a offert un concert plein de swing et de fraîcheur! ...»  
Daniel Gindrat dans Jazz One More Time

**Dimanche 24 août à 15h00**

### SPECTACLE FAMILLE

**Ouh la la les loups!!**

Spectacle tout public dès 7 ans

Avec Philippe Campiche: conte  
Julie Campiche: harpe et chant

René Trusses: mise en scène  
Jacques Siron: mise en son

Des loups qui rôdent dans les forêts profondes, des petites filles bien trop naïves, des loups, bien trop gentils qui ont grand faim, des loups gris qui courent libres dans le désert. Des loups amoureux, des belles princesses, des rois, des poux, des petits cochons, des sorcières, des vieilles qui savent, des grands-mères qui ne savent pas, et bien d'autres merveilles encore.

Un spectacle féroce et drôle, mystique et tendre!

Lieu: campagne Charnaux (derrière l'école de Meyrin-Village, av. Vaudagne); les concerts et spectacles ont lieu par tous les temps (sous tente).

Entrée libre.  
Boissons et restauration sur place.

Pour tout renseignement: service de la culture, Dominique Rémy 022 782 82 82; [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture)

Bus 29, 55, 56, arrêt Meyrin-village ■

D.R.

### Concours littéraire de la Ville de Meyrin

Organisé par les Artmeyrinois et le service de la culture de la commune de Meyrin, ce concours littéraire porte sur la poésie et les nouvelles. Aucun thème n'est imposé pour la poésie, quant aux nouvelles, le thème est «Perdu». Il est possible de participer aux deux catégories et tout le monde peut y participer.

La volonté est d'encourager cette forme artistique et de récompenser des talents divers; un jury décernera des prix, des mentions et des accessits. Les résultats seront proclamés lors d'un repas - le 22 novembre 2008 - où tous les candidats seront invités.

Délai de remise des textes: 1er septembre 2008

Règlement disponible à la réception de la mairie ou sur [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture).

Publicité

le torchon à carreaux  
Arts de la table, Cadeaux, Décoration



### Vous cherchez un cadeau original ?

Vous aimez décorer votre intérieur ou vous raffolez des arts de la table ?

Venez au **Torchon à Carreaux** de MeyrinCentre.

24, av de Feuillasse  
Case postale 185  
1217 Meyrin 1

Tél 022 782 79 90

[www.torchonacarreaux.fr](http://www.torchonacarreaux.fr)



■ Sand

# Fête nationale

## Le 1<sup>er</sup> Août vous attend à la Campagne Charnaux

La Fête nationale représente l'occasion de se délasser, de fêter et d'échanger.  
Chers Meyrinois, chères Meyrinoises et chers amis de Meyrin, vous êtes invités à venir nombreux!  
Les sociétés communales, les autorités et les artistes mettent tout en œuvre pour vous rendre cette Fête aussi conviviale et réjouissante que possible.

### Programme du 1<sup>er</sup> août 2008

18h30 à 19h30 Animation musicale

Dès 18h30 **REPAS POPULAIRE**  
Vente du pot avec distribution gratuite de la soupe  
Stands de frites, hot dogs, hamburger, pizzas, saucisses, raclettes, kebabs, crêpes, etc.  
Boissons froides et chaudes

19h30 Joueurs de Cor des Alpes de Meyrin

19h45 Musique municipale de Meyrin

20h00 Sonnerie des cloches du pays

Musique municipale de Meyrin

- 20h20**
- Lecture du Pacte du 1er Août 1291** par M. Placide Iswala, président du Conseil municipal
  - « Prière patriotique » chantée par l'assistance avec accompagnement de la Musique municipale de Meyrin
  - Message de M. Jean-Marc Devaud, Maire
  - « Hymne national suisse » chanté par l'assistance avec accompagnement de la Musique municipale de Meyrin
  - Musique municipale de Meyrin

**21h30** **Cortège aux lampions**  
Formation du cortège dans l'ordre suivant :  
Les sapeurs-pompiers  
Tambours et fifres de Meyrin  
Les autorités communales  
Les enfants avec lampions

**Itinéraire :** Rue de la Golette- avenue Vaudagne - Promenade du Bois-Clair - Rue de la Golette (parcours modifié cette année en raison des travaux)

22h00 **FEU D'ARTIFICE**  
**FEU DE JOIE**

Après les feux **BAL POPULAIRE** avec l'orchestre «TOP FIVE»  
**BUVETTE**



**Pratique :**  
SERVICE SANITAIRE ASSURE PAR LES SAMARITAINS SUR LE SITE DE LA FETE.

UNE CONSIGNE POUR LES BOUTEILLES EST ORGANISEE SUR L'EMPLACEMENT DE LA FETE.

La rue de la Golette est fermée à la circulation et au stationnement. Vous êtes vivement encouragés à rejoindre le site de la Fête par les cheminements piétonniers ou par les transports publics. Bus 56, 28 et 29 arrêt «Meyrin».  
Que les associations meyrinoises et les bénévoles œuvrant pour la réussite de cette Fête soient particulièrement remerciés!

### Bibliothèque Forum Meyrin

**Horaire de prêt - saison été (jusqu'à fin septembre 2008)**

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

**Horaire de lecture des journaux et revues - saison été (jusqu'à fin septembre 2008)**

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

**HORAIRES D'ÉTÉ**  
Fermeture complète dès le samedi 28 juin 2008 à 12h00

Dès le 4 août 2008: ouverture partielle  
• prêt: du mardi au vendredi de 16h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00  
• salle de lecture: du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00 et de 16h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00

Dès le 25 août 2008: réouverture selon les horaires habituels.

### EXPOSITION DES COURS AHVM

C'est du 4 au 6 juin que s'est tenue, à l'aula de la mairie, l'exposition des cours de l'AHVM. Dessin, peinture, patchwork, couture, vitrail, ikebana, peinture sur soie se présentaient sous l'œil des Meyrinois venus en nombre admirer les travaux. Lors du vernissage, les élèves du cours de couture ont défilé avec les vêtements qu'elles ont réalisés durant l'année scolaire.

La commission des cours félicite les professeurs et leurs élèves pour cette magnifique exposition qui sert de vitrine à l'association.

Si l'un de ces cours vous tente n'hésitez pas, inscrivez-vous. Les renseignements et les inscriptions seront prises dès la rentrée scolaire, le 25 août, au secrétariat de l'AHVM, tél. 022 782 32 00 ou par e-mail [secretariat@ahvm.ch](mailto:secretariat@ahvm.ch). A bientôt.



### AVIS AUX BELLES VOIX

Recrutons des chanteurs (hommes et femmes) pour le spectacle **l'histoire du cinéma!**  
Un CD sera mis à disposition des chanteurs pour faciliter le travail.  
Contact: société du Moleson  
Tél. 0033 630 59 90 10 ou 079 259 29 13

### G.SARACINO

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 3410843  
Fax 022 3416772  
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

### Ecole BER Genève

*Nouveau* : 6<sup>e</sup> spécialisée  
Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
*paramédical* ou en  
*économie*

A votre service depuis 1952

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat *médical*  
Secrétariat

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

### Coiffure Josy

*Spécial permanente*

**Permanente volume avec coupe et brushing** **82.-**

**Les Dulcia avec mise en plis et coupe** **78.-**

**Les sans amoniacs coupe et brushing** **83.-**

produits L'OREAL  
*haute technique professionnelle*  
25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

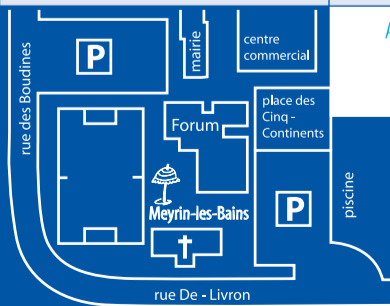
Tél. 022 782 33 50  
PARKING

# programme

# Meyrin-les-Bains

un espace buvette et d'animation derrière Forum Meyrin

	Matinée (10h-12h)	Midi (12h - 14h)	Après-midi (14h - 18h)	Soir (18h - 23h)
<b>Juin</b>				
<b>Lundi 30</b>				<b>Soirée d'ouverture</b> Apéro-vernissage
<b>Juillet</b>				
<b>Mardi 1</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires pakistanaïses	Service des aînés Club de Bridge de Meyrin Initiation au Bridge	Maison Vaudagne/Maison de quartier des Eaux-Vives Grillades dès 18h00 peinture sur ongles pour enfants
<b>Mercredi 2</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires cambodgiennes	Association culturelle musulmane meyrinoise Jeux, château gonflable 18h00 démonstration de judo Crêpes et dès 18h00 cocktails	Maison Vaudagne/Association Transit Démonstration de danse Hip-Hop par l'atelier danse de L'Undertown CEFAM Repas cambodgien
<b>Jeudi 3</b>		CEFAM Spécialités culinaires de Rawalpindi	Association Transit Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Association Transit Grillades
<b>Vendredi 4</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires somaliennes	Association Transit Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Association culturelle musulmane meyrinoise Couscous, henné traditionnel sur les mains Contes pour enfants Ensemble de cor des alpes 19h30-20h00 prestation musicale
<b>Samedi 5</b>		Association des femmes du Kwango-Kwilu "Mukubi" Spécialités culinaires congolaises Association des jeunes de Meyrin Animation musicale par la radio meyrinoise	Association des femmes du Kwango-Kwilu "Mukubi" Association des jeunes de Meyrin Animation musicale par la radio meyrinoise	Association des femmes du Kwango-Kwilu "Mukubi" Spécialités culinaires congolaises Association des jeunes de Meyrin Animation musicale par la radio meyrinoise jusqu'à 20h00
<b>Lundi 7</b>		Utopie Nord Sud Spécialités culinaires africaines	Maison Vaudagne Inscription pour tournoi de pétanque Peinture sur ongles et maquillage pour enfants Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Maison Vaudagne/Maison de quartier des Eaux-Vives Grillades dès 18h00 tournoi de pétanque
<b>Mardi 8</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires de Rawalpindi	Service des aînés	Maison Vaudagne/Maison de quartier des Eaux-Vives Grillades Finale tournoi de pétanque et remise des prix
<b>Mercredi 9</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	Scouts Rhône-Jura Crêpes et salades	Scouts Rhône-Jura 15h00 chasse au trésor pour enfants Gaufres et crêpes	Scouts Rhône-Jura Crêpes et salades
<b>Jeudi 10</b>		CEFAM Spécialités culinaires somaliennes	Association Transit Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Maison Vaudagne/Maison de quartier des Eaux-Vives Grillades 21h00-23h00 Disco Open Air
<b>Vendredi 11</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	Projets Mongolie Montage d'une yourt Spécialités culinaires érythréennes	Projets Mongolie Contes pour enfants Tir à l'arc	Projets Mongolie Spécialités culinaires érythréennes 21h30 projection du film "La saison du Cheval" de Jifeng Zhong De Ma Ensemble de cor des alpes 19h30-20h00 prestation musicale
<b>Samedi 12</b>		Association des femmes du Kwango-Kwilu "Mukubi" Spécialités culinaires congolaises	Association des femmes du Kwango-Kwilu "Mukubi"	Association des femmes du Kwango-Kwilu "Mukubi" Spécialités culinaires congolaises
<b>Lundi 14</b>		CEFAM Spécialités culinaires de Fesalabad	Maison Vaudagne Peinture sur ongles et maquillage pour enfants Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Association Transit Grillades Poulet-Tandoori
<b>Mardi 15</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires de Rawalpindi	Service des aînés Club de Bridge de Meyrin Initiation au Bridge	Groupe discrimination Spécialités orientales et raclette 21h30 projection du film "Collision" de Paul Haggis
<b>Mercredi 16</b>	Bibliothèque* 10h00 lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires chinoises	Maison Vaudagne Peinture sur ongles et maquillage pour enfants Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Maison Vaudagne Grillades
<b>Jeudi 17</b>		Association culturelle musulmane meyrinoise Spécialités culinaires marocaines	Association Transit Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	l'Apéco-Go Paëlla et musique
<b>Vendredi 18</b>	Bibliothèque* 10h00 Lecture d'histoire d'enfants, suivie d'un atelier dessin	CEFAM Spécialités culinaires d'Islamabad	Maison Vaudagne/Association Transit Peinture sur ongles et maquillage pour enfants Jeux pour enfants et Cléo la tortue aquatique	Jardin Robinson Grillades Ensemble de cor des alpes 19h30-20h00 prestation musicale Twist'n Rock Meyrin dès 20h00 soirée rock and roll
<b>Samedi 19</b>		Association culturelle musulmane meyrinoise Spécialités culinaires indonésiennes	Association culturelle musulmane meyrinoise Musique, danse et animations indonésiennes	<b>Soirée de clôture</b> Jardin Robinson Grillades et musique



\* Mise à disposition de la presse quotidienne.  
Mise en circulation de livres pour adultes, emprunt gratuit tous les jours.

fermé en cas de forte pluie

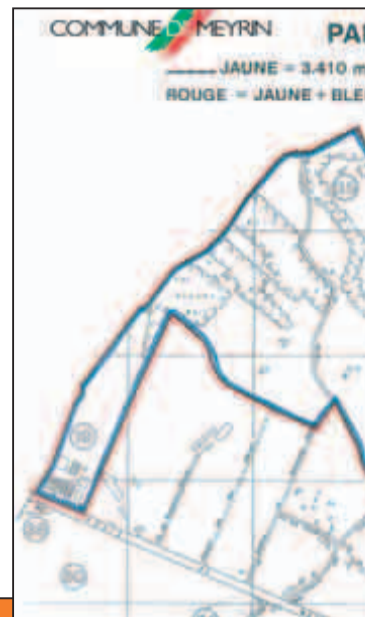
Organisation: service des actions sociale et jeunesse, Maison Vaudagne, service de l'environnement

# L'été à Meyrin: des activités pour tous

O n l'aura compris, notre commune offre une multitude d'événements en été où petits et grands peuvent trouver du bonheur ou tout simplement de quoi s'occuper. Mais Meyrin mérite bien plusieurs balades. Que ce soit au Jardin Alpin ou encore à la réserve naturelle de Mategnin. Pourquoi donc ne pas vous offrir un pique-nique en plein air dans un endroit encore inconnu de vos yeux, ou passer admirer les merveilleuses décorations florales qui égaient la place de Meyrin-Village. Flânez, rêvez, que votre été soit beau! Rendez-vous en septembre. ■

■ La réserve naturelle de Mategnin et son parcours didactique. (voir page 4)

■ Meyrin les Bains (voir programme en page 13)



■ Des places de pique-nique sont installées sur la Butte de Riantbosson, au Terrain Jakob, ainsi qu'au Chemin des Arbères (photo).



Ces lieux sont à la disposition des citoyens. Veillez à les laisser comme vous souhaiteriez les trouver. Merci d'avance!

■ Des concerts d'été agrémenteront les soirées des Meyrinois noctambules. (voir programme en page 11).



■ Le Jardin Alpin offre un environnement digne des jardins impressionnistes. **Deux visites guidées seront organisées: le mercredi 16 juillet à 14h00 et le mercredi 13 août à 14h00.** Aucune inscription préalable n'est nécessaire et les personnes intéressées seront attendues devant la villa du Jardin alpin. Bienvenue à toutes et à tous!

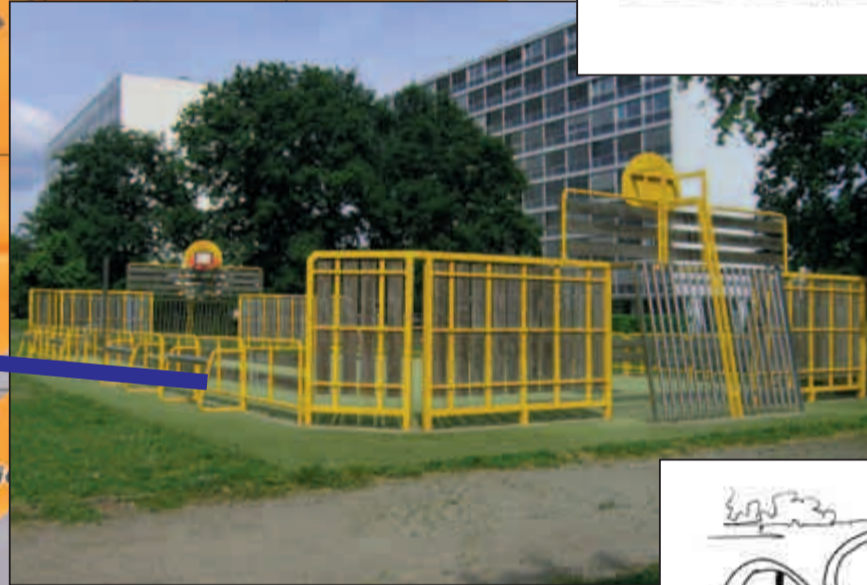
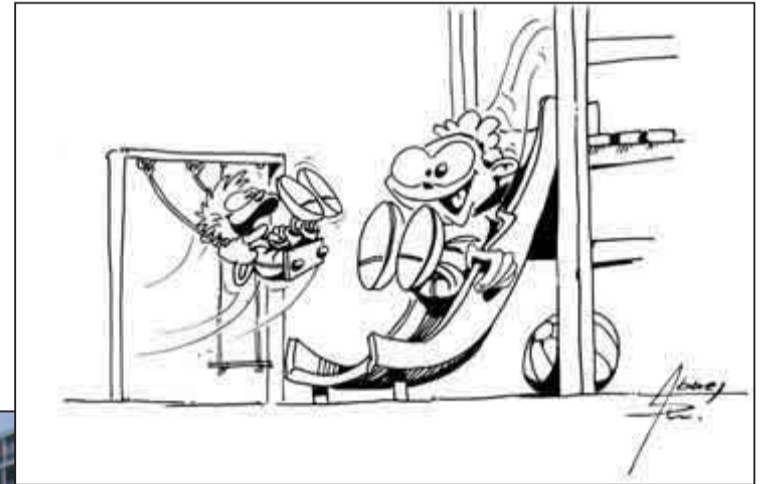
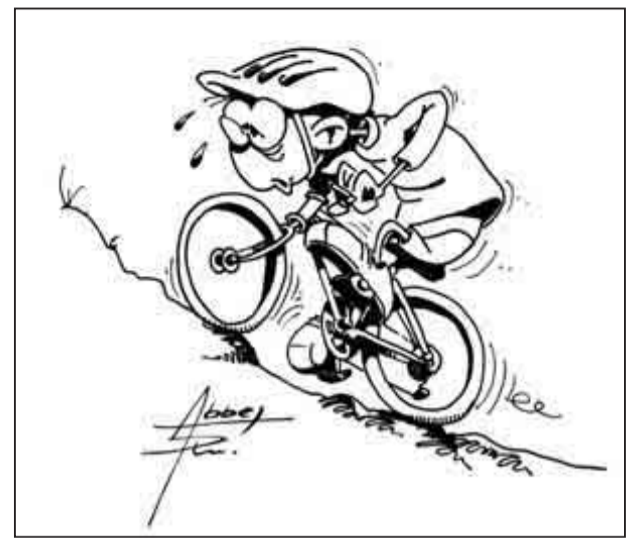


## PARCOURS MESURÉ

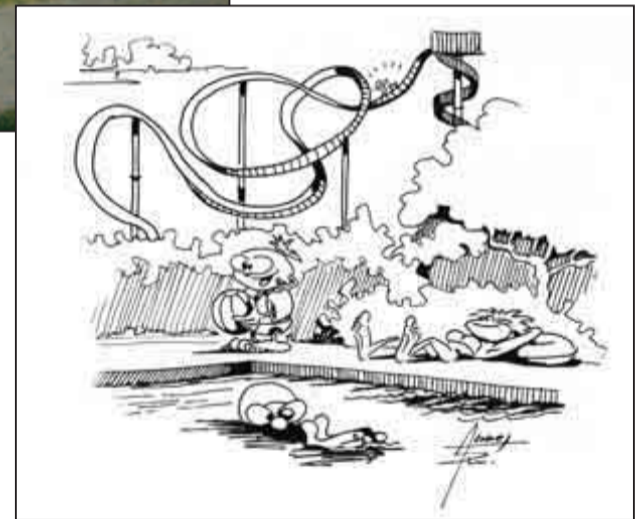
— BLEU = 6.500 mètres  
— (moins le chemin de la Marouette) = 9.150 mètres



■ Le mini-golf, un divertissement pour toute la famille! Depuis une année, la patinoire cède sa place durant la saison estivale à un mini-golf. Dans l'enceinte du centre sportif, un parcours de 18 trous vous attend.



■ Des terrains multi-activités, soit mini-foot et basket sur les «hobbyland» situés à la promenade de Corzon et sur le terrain de l'école des Boudines.



■ Des terrains de basket sont aménagés à l'école des Boudines ainsi qu'à la campagne Charnaux.



■ Des terrains pour la pratique des jeux de boules sont aménagés sur le territoire communal à la promenade des Ailes, à Cointrin (photo), ainsi qu'à l'avenue de Vaudagne (face à l'Auberge communale).

## Événement

# Le stade des Arbères est né

Vendredi 30 mai, après des jours de pluie et de grisaille le soleil était de la partie pour faire la fête à l'occasion de l'inauguration du nouveau stade et de sa tribune.



Photos: CAPM

■ Coupé du ruban par les autorités meyrinoises.

La direction des travaux, le service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie et les entreprises ont transpiré pour faire en sorte de respecter le délai fixé il y a plus d'un an! Au niveau politique

aussi ce stade aura suscité des discussions animées. Mais aujourd'hui, «stop» aux querelles et aux référendums, place à la fête! Après la cérémonie officielle, agréablement agrémentée par la Musique municipale

de Meyrin, le Conseil administratif procède au coupé du ruban et le stade est ainsi ouvert. Le Meyrin FC, qui a fait un travail remarquable pour la préparation de cette soirée, nous présente les 600 membres du club.

Tous sont réunis sur le nouveau terrain! Puis, place au sport avec un match exhibition qui voit se défier la 1ère équipe contre des «anciens» grands noms du football suisse. Lors de la mi-temps, le nom du stade qui a

fait l'objet d'un concours est dévoilé, nous l'appellerons dorénavant: «le stade des Arbères». La soirée se clôt sur un magnifique feu d'artifice à la surprise et surtout à la grande joie de tous. ■ **N.V.**



## Temps maussade

# Menacée par l'eau, la fête@meyrin a cartonné

Samedi 31 mai, c'est sous une pluie battante que les bénévoles se retrouvent pour cette première journée de la fête@meyrin.

À 8h30, les organisateurs et les premiers bénévoles sont optimistes et gardent le sourire malgré la météo humide. Tout le monde est conscient que la réussite de cette fête tient avant tout de la météo! En fin de matinée, alors que la pluie persiste, le moral baisse et l'équipe du service de l'environnement rajoute une couche de copeaux sur les zones détrempées. Le plan pluie est envisagé et l'annulation de certaines activités également. Mais à 12h15, l'équipe de la Country line dance insiste pour se produire comme prévu et obtient gain de cause.



■ Apéritif coloré.



■ Le QG des bénévoles.

### Les gouttes s'espacent

À l'heure prévue, la fête est lancée et... ce que tout le monde espérait se produit! Les gouttes de pluie s'espacent et se font rares; un rayon de soleil perce à travers les nuages, suivi d'autres et enfin le beau temps s'installe. Les gens commencent à arriver, les stands se remplissent. Toutes les activités pourront finalement se dérouler comme prévu: danse, chant, activités sportives, sports aquatiques, graffitis, maquillages et autres activi-

tés pour les plus jeunes; il y en a pour tous les goûts et c'est un véritable régal pour les yeux.

### Ambiance formidable

L'ambiance est super, l'état d'esprit est positif. Les bénévoles des diverses associations sportives et culturelles meyrinoises travaillent main dans la main avec le sourire et dans la bonne humeur. L'organisation est parfaite; les horaires sont respectés, le matériel est posé, puis enlevé en

fonction des démonstrations. Le personnel communal, aidé des bénévoles, fait un travail formidable. La visite du nouveau stade rencontre également un vif succès; non seulement on y découvre les installations, mais on a également le plaisir de voir une exposition photos des équipes du Meyrin FC depuis sa création jusqu'à ce jour. Les plus observateurs y auront peut-être reconnu l'actuel maire de notre commune? Le village du foot (camion de l'ASF), qui hésitait

à fermer le matin-même, fait le bonheur des fans de foot et plus particulièrement des jeunes garçons. Le Baby-foot humain est littéralement pris d'assaut, de même que la plupart des activités permanentes (massages, Nordic-Walking, vélos électriques, etc.). La fête bat son plein, mais déjà à l'horizon les nuages s'amoncellent, noirs, orageux. Les gymnastes des agrès n'ont pas le temps de terminer leur démonstration que des trombes d'eau s'abat-

tent sur Meyrin; les gens se dispersent sous les tentes ou, au grand regret des organisateurs, rentrent à la maison. Heureusement, les démonstrations sont terminées et tous les clubs ont pu partager leur passion avec le public. Mais la soirée n'est pas terminée; l'orage fait place à trois concerts de grande qualité offerts à la population. La grande tente, sous laquelle se produisent les trois groupes (Palatimba - Glen of Guinness - The Commitments) est remplie et





l'ambiance est extra. C'est sur ces bonnes notes que se termine la soirée. Rendez-vous est donné à tous pour le lendemain, car la fête@meyrin n'est pas terminée.

### La fête bat son plein

Dimanche 1er juin, une soixantaine de courageux matinaux sont présents pour le cours de gym géant. Les participants transpirent, rigolent et déjà autour d'eux les bénévoles s'affairent pour préparer la suite de la

Suite en page 20



■ Instantanés de la fête@meyrin.

## Programmation et fréquentation

- Plus de 20 démonstrations se sont déroulées autant le samedi que le dimanche sur différents lieux (grande scène, terrain, piscine);
- Une vingtaine d'activités permanentes et de stands étaient au rendez-vous dont un village jeunesse et un village santé;
- Fréquentation: la fréquentation a été estimée à plus de 1'000 personnes le vendredi soir, 1'500 à 2'000 le samedi et plus de 2'000 le dimanche.

### Bénévoles

- Plus de 250 bénévoles ont répondu à l'appel pour aider durant les trois jours sur 450 tranches de 2 heures ou de 4 heures;
- Les bénévoles ont été répartis dans 8 groupes d'activités: circulation, sonos mobiles, infrastructures, stand information, stands boissons et alimentation, stands caisse centrale et consigne, parking sécurisé pour les vélos, déchets et nettoyage;

### Circulation et sécurité

- Service d'ordre (jour et nuit): pas d'incident particulier rencontré;
- Samaritains: quelques petits bobos soignés qui n'ont pas nécessité un transport sanitaire;
- Stationnement: le parking du centre sportif était saturé le vendredi soir, sinon le samedi et dimanche, avec le va et vient, on arrivait à trouver de la place;
- Parking sécurisé pour les vélos: une quarantaine de vélos en ont bénéficié le samedi et le même nombre pour le dimanche;
- Prévention bruits: plus de 200 boules quiètes ont été distribuées le samedi soir pour les concerts;
- Copeaux de bois: plus de 70 m3 de copeaux ont dû être répartis sur les zones les plus détremées par la pluie.

### Déchets

- 2 tonnes de déchets ont été récoltées;
- En première à Meyrin, un système de gobelets réutilisables a été mis en place: environ 8'400 gobelets ont été utilisés dont 7'200 récupérés. Ces derniers sont repris par le fournisseur qui se charge de les nettoyer pour une prochaine utilisation.



journée. Dès la fin de la matinée, sur l'appel du cor des Alpes, le public commence à affluer sur le site de la fête. Le « passeport-jeunes », qui permet aux enfants de découvrir les différentes activités du site comme par exemple la pétanque, le henné et l'écriture arabe, est bien accueilli; près de 300 enfants joueront le jeu. Le chronométrage de descentes du toboggan aquatique enregistrera plus de 600 passages et le temps record est de 13' et quelques dixièmes.



### Une grande réussite

Tout au long de l'après-midi, les démonstrations des clubs continuent et le beau temps attire davantage de monde autour des bassins pour les démonstrations de sports aquatiques et plus particulièrement la natation synchronisée. Autre moment fort de la journée, la finale sur grand écran du tournoi de jeu vidéo (PES6) qui a réuni au total 54 participants. La fin de l'après-midi approche et, avec elle, la fin de la fête@meyrin. Cette manifestation a été une grande réussite! Pour les associations qui ont pris plaisir à travailler ensemble, à se



■ Palatimba



■ Instantanés de la fête@meyrin.



Photos: CAPM



■ Glen of Guinness  
Publicité

connaître, à faire partager leurs passions respectives; pour le public qui a pu découvrir les différentes activités proposées à Meyrin et passer un agréable week-end festif au sein de la Commune et, enfin, pour les organisateurs (constitués du Cartel des sociétés communales et d'une partie des employés communaux) et les bénévoles qui ont passé des heures à préparer la fête, à tout mettre en œuvre durant ces trois jours pour que ce soit une réussite et que la fête@meyrin laisse un souvenir inoubliable à tous. Le défi a été relevé avec brio; un grand bravo et merci à tous!  
N.V.



■ The Commitments

Publicité

*Institut*  
**DoucyStat**

PAS DE VACANCES EN VUE?  
Nous non plus !  
ALORS OFFREZ VOUS QUELQUES  
SEANCES EFFICACES  
DE REMODELAGE DU CORPS & DE BIEN-ÊTRE  
AVEC MASSAGE AUX HUILES ESSENTIELLES  
COMPRIS  
Perte de centimètres garantie  
Pressothérapie offerte avec l'abonnement ainsi qu'une  
crème corps  
NOUVEAU : soins du corps « Spécial raffermissement » après amincissement

Prom. Champs-Fréchets 20 - 1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

**Maigrir en 15 jours!**

**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél. 022/783.04.94

17, promenade  
des Champs-Fréchets  
MEYRIN  
Tél. 022/783 04 94  
Parking assuré gratuit - Toutes prestations 7 jours sur 7

2 mois **Fit. 179.-**  
1 mois **Fit. 99.-**

**Nouveauté!**  
Pump it up

**B**ERNASCONI

E B ENISTERIE

Tél. 022 782 30 58

Fabricant agréé  
CORIAN® DU PONT

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

## COMMUNE DE MEYRIN CIMETIERES DE MEYRIN ET DE FEUILLASSE

### CONCESSIONS ET RENOUELEMENT DES TOMBES

Il est rappelé que le temps légal de vingt ans est échu depuis la fin de l'année 2007 pour toutes les inhumations antérieures au 31 décembre 1987. Ces tombes, de même que les concessions et renouvellements échus, pourront être conservés pour autant qu'ils ne soient pas désaffectés pour les besoins du service.

Les demandes de renouvellement et les changements d'adresse des répondants sont à communiquer à la mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines, 1217 Meyrin, jusqu'au 31 août 2008.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans les trois mois, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.

Il sera disposé des emplacements pour lesquels aucune demande de prolongation n'aura été présentée.

**Jean-Marc DEVAUD**  
Maire

### PARKING DE LA PISCINE DU CENTRE SPORTIF

En accord avec la Fondation des parkings, les usagers du centre sportif municipal sont autorisés à stationner leurs véhicules GRATUITEMENT LE SAMEDI ET LE DIMANCHE sur le P+R de la Planche, parking situé à l'angle route de Meyrin, avenue Louis-Rendu (accès par la route de Meyrin).

### JUBILÉ DE MARIAGE: INSCRIPTIONS OUVERTES

C'est devenu une tradition, le Conseil administratif se fait un plaisir d'honorer les couples domiciliés à Meyrin et fêtant cette année leurs 50, 60 ou 65 ans de mariage.

En vue de cette fête, qui aura lieu au mois de novembre prochain, les couples intéressés voudront bien s'annoncer à la Mairie, rue des Boudines 2, 1217 Meyrin, jusqu'au 31 août 2008, en joignant à leur demande d'inscription une photocopie de leur livret de famille ainsi que leur adresse actuelle.



### AVIS AUX PERSONNES EN AGE D'AVS

Les sorties de nordic-walking organisées par le service des aînés, auront lieu tous les mardis durant les mois de juillet et août.

Rendez-vous: 9h45 à l'école de Champs-Frêchets (devant la piscine).

Des randonnées pédestres sont prévues par tous les temps les jeudis 17 juillet et 14 août 2008 à 14h00.

Les déplacements s'effectuent en voiture.

Renseignements et inscriptions auprès du service des aînés, tél 022 782 82 82.

Publicité

### Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23
- No vert: 0800 21 21 21
- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144

## Adent Cliniques Dentaires

www.adent.ch

● MEYRIN  
Centre commercial  
022 989 8000

● GENÈVE  
Eaux-Vives  
022 700 8100

**Consultations AVEC ou SANS rendez-vous 7/7**

Lundi - vendredi: ..... 7.00 - 21.00

Samedi: ..... 8.00 - 16.00

Dimanche: ..... 9.00 - 12.00 ou 15.00 - 18.00

**URGENCES 7/7**  
0800 101 800

Publicité

au cœur de  
ma cité...  
j'y trouve tout  
et plus encore!

### plus de 35 commerces au cœur de la cité !

**P 600 places gratuites**  
meyrincentre - avenue de feuillasse 24  
1217 meyrin - www.meyrincentre.ch

# Faites une fleur à l'environnement!

## Vous avez une semaine pour vous mettre au vert.

### ABO CHLORO



L'Abo Chloro  
hebdomadaire  
Tout Genève unireso  
ne coûte que  
**Fr. 20.-**  
et il est  
**transmissible**

En vente  
**du 9 juin  
au 17 juillet**  
dans les agences TPG  
et les points  
de ventes  
habituels

**TIRAGE AU SORT  
OUVERT À TOUS**

**3 vélos unireso beach cruiser  
d'une valeur de Fr 1000.-  
à gagner!**

Participation gratuite  
au tirage au sort dans  
l'une des agences TPG  
ou dans les points  
de vente habituels.



[www.unireso.com](http://www.unireso.com)

**BOUGEZ AVEC**

**unireso**

## INSTALLATIONS SPORTIVES

[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Avenue Louis-Rendu

Ouverte jusqu'au 14 septembre 2008

Tous les jours de 10h00 à 20h00

(sortie des bassins à 19h40)

#### PARKING

Compte tenu des travaux au centre sportif, le nombre de places de parking est limité et nous recommandons aux usagers de venir avec les transports publics ou à bicyclette!

#### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif)

Enfant (dès 6 ans révolus) et pensionné AVS-AI

1 entrée	CHF	2.-
10 entrées	CHF	15.-
saison contribuables	CHF	16.-
saison	CHF	40.-

Adulte (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF	5.-
10 entrées	CHF	35.-
saison contribuables	CHF	35.-
saison	CHF	85.-

Mini-golf 18 trous

Dans l'enceinte du centre sportif, l'accès payant à la piscine est requis

Par parcours, tarif unique CHF 3.-

Remarque : les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines.

Horaire d'ouverture du bureau : du lundi au vendredi, de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30 (les jeudis jusqu'à 18h00).

Renseignements :

Mairie de Meyrin

2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) - [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne

Les abonnés tennis et squash bénéficient de la gratuité d'accès à la piscine.

Validité des abonnements :

TENNIS, du 5 avril 2008 au 28 septembre 2008, de 07h00 à 22h00

SQUASH, du 1er avril 2008 au 30 septembre 2008, de 08h00 à 22h15

PISCINE, du 14 mai 2008 au 14 septembre 2008, de 10h00 à 20h00

Renseignements et inscriptions :

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - [cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

### CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

81, av. Louis-Casäi - 1216 Cointrin

#### PISCINE - TENNIS

Piscine des Ailes (plein air, 25m) ouverte jusqu'au 7 septembre 2008.

Horaires (pour la période de mi-juin à mi-août) :

Lundi-vendredi de 11h00 à 20h00

Samedi-dimanche de 10h00 à 20h00

Tennis, location à l'heure ou abonnement

Renseignements et inscriptions :

Centre sportif de Cointrin - Tél. 022 798 91 97

## Tribune libre

### Michka a quitté Meyrin pour toujours

Suite au séquestre de son chien le 21 mai dernier, Michèle Bernotti s'explique tant auprès de ses voisins que des amis de Michka qui poursuit aujourd'hui sa vie dans une commune du canton de Vaud. Ce berger belge a été séquestré par les services du vétérinaire cantonal après avoir «pincé» des enfants.

A mon cher voisinage,

Je ne peux contester les légers accidents causés par Michka. J'en suis la première désolée car j'ai moi-même deux petits-enfants et son comportement, je vous le jure, ne m'a jamais laissée indifférente.

Ce que je réproouve cependant, c'est le mauvais comportement des enfants du quartier par rapport à un animal. Ce dernier n'a pas la capacité de raisonner et il agit donc d'instinct. N'importe quel chien ayant subi des agressions indirectes et des agacements presque journaliers aurait agi de la sorte.

Au départ, Michka adorait les enfants, puis, malgré des cours d'éducation répétés, la chienne est devenue très sensible à tous ces gestes volontaires et maladroits des enfants qui n'ont eu de cesse de l'agacer. Les parents



devraient apprendre à leurs chérubins le bon comportement devant un animal (ne pas crier et surtout ne pas courir car le chien aime tout d'abord jouer et seulement ensuite, s'il est agacé, il peut agresser).

Bien évidemment, il y a eu des cas très graves en Suisse et la polémique ainsi que la phobie ont augmenté, nous amenant à voter des lois à Genève qui sont devenues rigides et excessives. Michka en paie le prix. Vous ne verrez plus Michka qui n'a pas été euthanasiée, mais déplacée dans son élevage d'origine dans une petite commune du canton de Vaud. ■

Michèle Bernotti

## Tribune libre

### Pas de douleur pas de regrets

«Il n'y a que les imbéciles qui ne changent pas d'avis»

Quoique l'on dise tout haut ou tout bas, nous, les trois «transfuges» du parti radical meyrinois qui avons changé de veste, comme Meyrin Ensemble se complait à titrer en juin dernier, répondons brièvement à tous ceux et à celles qui ont voté pour nous en 2007 sous les couleurs radicales, mais surtout à celles et ceux qui nous ont fait confiance en tant que personnes.

Oui, nous avons tourné notre veste, car celle-ci était sale et croyez nous ce n'est pas trahir que de rester fidèles aux promesses électorales que nous avons défendues et qui ont créé un conflit interne au parti.

Ceci ne pouvait se résoudre qu'avec une dissension. Ce ne n'est pas nous qui avons quitté le parti radical c'est lui qui nous a quitté.

On aurait voulu nous éloigner pour nous interdire de «nuire» mais à qui aurions-nous nuï? Aux Meyrinois ou à ceux avec qui nous ne partageons plus les idées?

Avoir rejoint le groupe UDC meyrinois, comme nous avons fait, veut dire aller vers la population, écouter ses préoccupations, respecter ses traditions, défendre ceux qui en ont le plus besoin..

C'est ce que tout le monde réclame, et ce que tous les autres partis prônent mais c'est ce que seulement l'UDC défend vraiment.

Nous voulons continuer à travailler pour les Meyrinois qui croient toujours en notre détermination et même pour ceux qui se sentent lâchés par nous

Nous pouvons les rassurer, car c'est bien parce que nous croyons en la démocratie que nous avons fait ce choix. ■

Sasà Hayes  
Adriana Schweizer  
Didier Schweizer  
Conseillers municipaux UDC

## Publicité

### Offre spéciale:

Cours pratique ou même valeurs accessoires offert pour tout achat d'un PGO neuf!

#### T-Rex 125

Dimensions	1890 x 696 x 1145 mm
Empattement	1284 mm
Hauteur de selle	800 mm
Poids	111 kg
Pneu avant	120/70-12
Pneu arrière	130/70-12
Cylindrée	124.9 ccm
Puissance max.	6.85 kW
Couple max.	6.85 kW
Refroidissement	Air

CHF 3'990.-  
ou leasing dès CHF 91.65



**PGO**  
SCOOTERS  
www.pgo.ch



79 av de chatelaine  
1219 Chatelaine  
Tél. 022 344 50 04  
info@spmoto.ch

## Carrosserie BRUNO



Véhicules de remplacement  
Formalités auprès des assurances  
Réparations toutes marques  
Spécialiste véhicules anciens

24, chemin du Plantin - 1217 Meyrin  
Tél. 022 344 65 51 - info@vbruno.ch

Accès par la route de Meyrin, en face de la Halle aux chaussures

## Curves changera votre corps, mais aussi votre vie.



Curves est une façon unique de se maintenir en forme. Notre programme de trente minutes aux résultats prouvés s'adapte à votre emploi du temps et vous permet de retrouver votre ligne et votre forme facilement. Appelez-nous et découvrez notre programme d'exercice de 30 minutes qui permet une perte de poids durable, avec tous le soutien nécessaire. Inscrivez-vous à Curves et découvrez le pouvoir de vous surprendre.

www.curves.com

**Curves**

Le pouvoir de vous surprendre

022 782 81 67

Avenue de Feuillasse, 24  
1217 Meyrin, Centre Commercial  
de Meyrin



Plus de 1000 clubs dans le monde

Le sésame gratuit pour être sélectionné lors d'une promotion s'obtient en échange contre une sélection spéciale. Offre non-cumulable. Offre valable dans les clubs participants seulement et réservée aux nouvelles adhérentes.

## Publicité

Rendez-vous au vernissage  
de la Passat CC le 3 juillet 2008.



Nous avons le plaisir de vous présenter à Meyrin  
un spécimen unique de l'art automobile contemporain  
dans une ambiance raffinée.



E. Liégé Automobiles SA

Rue Lect 33, 1217 Meyrin

Tél. 022 989 08 90, Fax 022 989 08 98



## Eglise catholique de Ferney-Voltaire

# Orfey en concert

Lundi 4 août 2008, 20h30. Entrée libre, collecte à la sortie.

Le Chœur de chambre ORFEY d'Ukraine a été fondé en 2005 à Jytomir, ville de 400'000 habitants située à 120 km à l'ouest de Kiev, connue pour sa très haute tradition musicale. ORFEY est un chœur mixte composé d'une quarantaine de jeunes gens, la plupart étudiants en musique, attirés par le chant choral de haut niveau. Sa création a été parrainée par les Rencontres Culturelles de la Vallée de Joux qui organise les concerts au Sentier (VD). Un accord a été conclu pour qu'ORFEY se produise dans le Pays de Gex, à Ferney-Voltaire où il terminera le 4 août sa tournée 2008 avant de retourner à Jytomir. ORFEY s'est produit en 2006 et 2007 en Pologne, en Espagne où il a participé à une compétition internationale.



Espagne où il a participé à une compétition internationale.

C'est une occasion unique qui nous est offerte de pouvoir applaudir ces jeunes qui ne sont pas seulement les ambassadeurs d'une musique riche et profonde, mais qui vivent leurs chants et leur foi avec une sincérité qui se transmet dans le public, qui donne le frisson et fait naître de vrais moments d'émotion. Mélodies empreintes de nostalgie, voix claires, profondes, beauté des chants sacrés et profanes qui se transmettent dans le chœur et au-delà. Moment fort où le directeur se tourne vers le public et... Mais venez plutôt le découvrir, les mots ne suffisent pas, tout ce que l'on peut dire c'est que la langue n'est plus une barrière!

Orfey est dirigé par un jeune chef charismatique, Alexander Zvolguem qui a gagné en 2005 le prix du meilleur chef de chœur au concours national Leontovitch à Kiev, et en mai 2007 reçut le grand prix du concours national d'ensemble vocaux à Kirovgrad. Orfey est lauréat du Concours Choral National Ukrainien 2007 à Kiev, ayant remporté le 1<sup>er</sup> Prix dans la catégorie «Chœurs de chambre».

Entrée libre  
Collecte à la sortie ■

Publicité



### OFFRE SPECIALE

## Economisez jusqu'à 1 an d'intérêts sur votre prêt immobilier

Du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 2008, vous fixez la durée de votre hypothèque de 2 à 12 ans et automatiquement vous économisez de 2 à 12 mois d'intérêts sur votre financement. C'est génial!

Contactez nos spécialistes au 022 809 22 22!

Par exemple, pour un prêt de CHF 800'000 fixé pendant 12 ans, vous économisez 12 mois d'intérêts, soit un montant de CHF 35'200 d'intérêts. Offre soumise à conditions, non cumulable avec d'autres promotions. Economie d'intérêts calculée à titre indicatif sur la base des taux au 04.03.2008, sous réserve de modification.

**BCGE | Simplissimmo™**  
plus simple, donc moins cher

## AUBERGE DE CHOULLY

A 10 MN DE MEYRIN

Ambassadeur du terroir genevois vous invite à découvrir sa carte

Produits régionaux, poissons du lac grand choix de vins du Mandement

le dimanche menu dominical, après midi buffet de tartes maison

*Magnifique terrasse ombragée dans le calme et la verdure!*

plus d'info sur le site

pour nous visiter: [www.auberge-de-choully.com](http://www.auberge-de-choully.com)  
informations et réservations tel. 022.753.12.03  
19, rte du Crêt-de-Chouilly 1242 Satigny

## Tribune libre

### Johnny le désossé vous dit merci



Mon mariage avec Dado le 7 juin dernier à la chapelle de Cointrin s'est très bien déroulé. Pour commencer, tous les Africains présents ce jour-là ont chanté, dansé et tapé des mains devant trois curés en costume de grande sortie.

L'abbé de base venait de Notre Dame de Cornavin et a offert le produit de la quête à la chapelle de Cointrin à M. Perrelet.

Après la consécration réussie du mariage, Olivier, le meilleur accordéoniste de fête de village, a joué durant quatre heures accompagné de deux chanteurs. Ensuite, une superbe disco, qui a réuni plus de 100 personnes, a prolongé la fête jusqu'à 2h00 du matin.

Par ces quelques lignes, je tiens à remercier chaleureusement ici toutes celles et tous ceux qui ont contribué à rendre cette fête très belle. Merci à tous! ■

**Christian Muston**  
Johnny le désossé

## SAMARITAINS DE MEYRIN

Au nom des malades, un grand MERCI pour les 182 donateurs du sang à l'occasion de la collecte du mois d'avril.

Au plaisir de vous revoir à l'école du Livron pour le prochain DON du SANG les 25 et 26 novembre 2008.

Stéphanie Auberson,  
Responsable Don du sang

Publicité

## Pressing la Prulay chez Ana

Gilbert Centre

Nettoyages et retouches, travail soigné  
Demandez la carte de fidélité



2bis rue de la Prulay 1217 Meyrin  
Tél. 022 785 17 85

A.J.-M.

Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées

REPAS DU MERCREDI  
3 septembre 2008

### MENU

Salade de crudités  
\* \* \*  
Escalope de poulet v  
alaisanne  
Jardinière de légumes  
Pommes fondantes  
\* \* \*  
Tarte aux pruneaux

\* \* \*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café CHF 12.- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S., cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

## Daniela Institut de beauté

Hommes et femmes  
Diplôme mondial Cidesco

**Le soleil pointe... faites ressortir la beauté qui est en vous!**

### Sublimez votre silhouette

- **Massage manuel anti-cellulite:** casse les fibroses, draine, raffermi, oxygène les tissus
- **Enveloppement amincissant aux huiles essentielles:** fonte de la graisse, perte de poids et de centimètres
- **Soulagez vos jambes lourdes:** cryo-lympho-drainage, et vos jambes s'envolent.
- **Solarium:** prévient des allergies et des coups de soleil
- **Suntan:** effet bonne mine en 1 minute, effet bronzé en 6 heures!



Du mardi au samedi de 8h. à 19h Parking gratuit

1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Tél. 022 785 40 83**

# Grand prix des villes sportives Soleil dans le cœur et pieds dans l'eau

Le 20ème édition de cette compétition amicale a eu lieu à Yverdon-les-Bains, la bien nommée.

Samedi 17 mai 2008, parking du centre commercial devant la mairie, six heures du matin, embarquement immédiat pour Yverdon! L'équipe meyrinoise est au grand complet: Isabelle, Alain, Cédric, Nicolas, Sandy, Christian, Yvon, Jean-Pierre, sans oublier notre coach, Fabienne, et quelques trop rares supporters. Pourtant, une importante information avait été diffusée pour venir soutenir notre équipe qui se présentait pour la 20ème fois à ce grand prix. Dommage! Tous sont confortablement installés dans le car. Le matériel chargé dans la remorque et nous prenons la route. Les croissants et boissons n'ont pas été oubliés par Christianne, et chacun apprécie.

Arrivée à Yverdon à 7h30 sous un ciel maussade. La pluie va ternir la fête en s'invitant toute la journée. Tant pis. Les équipes sont prêtes à s'affronter. Vingt-cinq localités ont pris part à cette compétition, dont vingt-trois de Suisse romande, une de France voisine (Morteau) et une de Suisse alémanique (Lucerne). Fortes de 9 athlètes chacune, dont obligatoirement deux femmes, les équipes se sont offert un véritable marathon sportif au cours de cette journée: cross contre la montre par équipe, relais aquatique, canoë, tir à l'arc, biathlon roller/tir à la carabine, relais multisports et estafette sprint étaient au programme de cette rencontre sportive inter-villes unique en son genre.

## Cinq vainqueurs différents!

Cinq localités se sont partagé les victoires. Outre Sion (3 victoires), les autres vainqueurs d'épreuves ont été Morteau (2 victoires), Romont et Yverdon-les-Bains (1 victoire). Absent des podiums depuis

2005, Sion a fait un retour en force en remportant le 20ème Grand Prix. Les Sédunois, coachés par l'ancien gardien du FC Sion Jean-Claude Donzé, se sont imposés devant l'équipe française de Morteau (invitée) et les Vaudois d'Ecublens qui

se retrouvent pour la première fois dans le trio de tête. En remportant sa quatrième victoire dans cette compétition (après 1999, 2001 et 2005), Sion rejoint Vevey, seul en tête jusqu'ici au nombre de victoires.



■ La joyeuse équipe. De gauche à droite, derrière: Jessica Pinheiro, Emmanuelle Lambelet, Yvon Labarthe, Massimo Alvarez et Mickael Lazzuri. Devant: Fabienne Del Rosario, Jean-Pierre Nivard, Guillaume Ulrich et Nicolas Terrond.

■ Hors de l'eau ou dans l'eau, spectateurs et concurrents n'avaient plus un poil de sec.



## La ville de Meyrin à l'honneur

Lors de l'apéritif officiel qui a réuni les autorités des localités participantes, la ville de Meyrin, représentée par son conseiller administratif, Jean-Marc Devaud, et son chef du service des sports, David Genequand, s'est vue remettre un ordinateur de poche de la dernière génération, pour son exceptionnelle fidélité. La commune genevoise est en effet la seule à avoir pris part à toutes les éditions de cette manifestation organisée depuis 1989. ■

avant le résultat. En se classant 18ème, les Meyrinois ne sont ni satisfaits ni déçus, mais ont pris conscience que leur équipe est soudée et peut préparer la prochaine échéance dans de bonnes conditions.

Chers athlètes et chers supporters, rendez-vous est donc pris le samedi 6 juin 2009 à Yverdon pour la 21ème édition. Soyez convaincus que l'équipe meyrinoise déjà bien soudée a envie de renouveler cette expérience et sera au rendez-vous.

Un grand merci aux autorités de notre commune, qui permettent chaque année à nos athlètes de participer à la plus importante rencontre sportive inter-villes de Suisse. ■

R.T.

## Près de 40 000 francs pour l'Aide sportive suisse

Mis sur pied en faveur des jeunes sportifs soutenus par l'Aide sportive suisse, le Grand Prix verse annuellement une somme importante à l'ASS. Cette année ce sont près de CHF 40'000.- qui ont été remis à la Fondation pour le soutien aux jeunes sportifs.

Les athlètes meyrinois se sont montrés courageux et solidaires. Face à des équipes très compétitives, ils se sont battus à chaque épreuve avec un esprit de compétition mais également en préservant l'esprit des villes sportives qui place la pratique du sport et la solidarité

Publicité



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**022 780 15 95**  
pin@ams-electricite.ch

**swisscom**



**RRV RAIL ROUTE VOYAGES SA**

*Demandez le programme de nos prochaines excursions en autocar*

**Nous nous tenons à votre disposition pour l'organisation de vos excursions en autocar, privées ou professionnelles.**

68, rte du Nant d'Avril  
tél. 022/753.12.66  
rrv@bluewin.ch

1214 VERNIER  
fax 022/753.12.84  
www.rail-route-voyages.ch

# Poèmes et problèmes mathématiques

## Quand les enfants prennent la plume

Dans le cadre de leurs séances en logopédie, des enfants de Meyrin ont participé à deux concours: l'un portait sur la création de poésie et l'autre de problèmes de mathématiques.

Le premier concours a permis aux enfants de développer leurs compétences à être attentifs aux sons et à effectuer des jugements de rimes. Le second leur a donné l'opportunité de prendre conscience de la manière dont est construit un problème. Une attention particulière a été accordée au système orthographique de notre langue. Mais avant tout, ces enfants ont pu trouver du plaisir et se sentir valorisés. Voici leurs travaux. Bravo à tous!

**Le Lapin et les enfants**  
Le lapin va à l'école  
Les enfants rigolent  
Le lapin travaille  
Les enfants disent aille aille aille  
Le lapin écrit au tableau  
Les enfants partent en bateau  
Le lapin va à la bibliothèque  
Les enfants vont à la discothèque  
Le lapin a de bonnes notes  
Les enfants se cachent dans leurs bottes.

Saskia, 2P

On se baigne et il fait beau  
Le diabolo c'est pour nous  
On le lance et on devient fous  
La gym ça fait bouger  
C'est mieux que travailler  
Le minihockey nous l'adorons  
Les filles nous les driblons  
La télé est tout le temps allumée  
Vive les dessins animés!  
La logopédiste nous l'aimons  
Mais l'école nous la détestons

Aron et Patrick, 4P

### Les poésies

**Une poésie pour maman**  
Maman chérie  
Je t'écris une poésie  
Tu joues avec nous  
Et on s'amuse comme des fous  
Tu nettoie la maison  
Et on regarde la télévision  
Tu nous fais à manger  
Et nous n'arrêtons pas de crier  
Tu nous lis des histoires  
Et on se cache dans des armoires  
Tu nous accompagnes à l'école  
Et nous, là-bas on rigole  
Bref, tu fais tout ça pour nous  
Et aujourd'hui, j'ai envie de te donner un gros bisou :  
Merci maman!

Arbionita, 1P

**Un week-end à la montagne**  
De mon week-end ensoleillé,  
Je reviens tout bronzé  
Je suis allé en Valais  
Et j'ai dormi dans un chalet  
Avec moi, il y avait  
Les scouts qui chantaient  
Plein de jeux, on a fait  
Tout le monde s'amusait  
Très vite on descendait  
Sur des pentes on glissait  
On a mangé à volonté  
Sandwiches et pâtes, nous ont rassasiés  
Autour du feu, on s'est réuni  
Avant de faire le jeu de nuit  
Le lendemain est arrivé  
Et c'était déjà l'heure de rentrer  
Les bras de maman m'ont accueilli  
Avec un gros câlin tout joli

Mathew, 1P

**Pour toi Elina...**  
Ma chère amie  
Les 7 ans c'est fini  
8 ans t'as fêté samedi  
Avec tes copains chéris  
Comme moi, tu aimes les animaux  
Nous savons qu'ils sont beaux  
A cache-cache ou au loup  
Nous nous amusons comme des fous  
À la course tu m'as battu  
Mais personne n'a vu  
Tu chantes bien à la flûte  
Pendant que je me cache dans une hutte  
Bref, pour terminer  
T'es ma copine préférée!

Dayana, 2P

**Le serpent**  
Le serpent vénéneux  
M'a regardé avec ses grands yeux  
J'ai eu peur  
Et je m'en suis enfui ailleurs.  
Il m'a poursuivi  
jusqu'à mon lit  
La nuit, j'ai fait des cauchemars  
Le matin, j'en avais marre  
Alors, je me suis décidé  
De m'en débarrasser  
Je l'ai à mon tours regardé  
Et il s'est échappé.

Luca, 3P

**Les animaux de la forêt**  
Parmi les animaux de la forêt,  
Il y a le furet.  
Parfois on y trouve des loups,  
Qui mangent les hiboux.  
Nous avons vu un renard,  
Qui court derrière les canards.  
Il y a des lapins,  
Qui se donnent la main.  
Parfois nous voyons des écureuils  
Qui jouent avec les glands qu'il cueillent.  
Nous avons entendu des oiseaux  
Chanter dans des arbres très haut.  
Nous aimons nous promener dans les bois  
Là où les animaux sont rois.

Jennifer et Daniela, 3P

**Allez : à l'école on se motive ... !**  
De la grammaire,  
on s'enfiche!  
L'orthographe  
n'est que pour les riches!  
Le vocabulaire,  
on ne le connaît pas,  
Vive la musique  
et voilà!  
N'apprend pas le Français,  
Va plutôt boire du lait!

On recule...

En dictée  
Je n'ai rien pigé!  
La chorale  
ça fait mal!  
L'école c'est dur  
On se cogne contre les murs!  
Ma seule distraction  
C'est la récréation!

Bryan, 3P

**Nos passions...les voilà !**  
Aron et Patrick vont s'amuser  
Tous les jours ne font que s'éclater  
Le foot c'est bien  
Ça crée des liens  
La piscine c'est rigolo

**L'arc-en-ciel**  
Voilà l'arc-en-ciel  
Il est là-haut dans le ciel,  
Il nous montre toutes ses couleurs  
Pour aller vite ailleurs.  
Dès qu'il voit le soleil  
Il se réveille.  
Quand vient la pluie  
Il réagit.  
Il vient regarder  
Et s'enfuit tout pressé.

Livia, 4P

**Pour toi Jonathan**  
Copain de mésaventure,  
Nous ne sommes pas très forts en écriture!  
Fidèle compagnon,  
Nous lisons comme des oignons!  
Mon cher allié,  
Les maths on va les copier!  
Frère, tu paries,  
Qu'en allemand nous avons des oublis!  
Ami de la vie,  
Nous faisons ensemble des conneries!

Camarade chéri,  
Nous pensons plutôt aux filles!  
Le travail ce n'est pas pour nous,  
On rigole comme des fous!  
Mince, le carnet est déjà là,  
Cachons-le sous le pyjama!  
Oh! oh! Nos parents se sont fâchés,  
Mais demain... nous allons recommencer!

Quentin, 5P

**Les idées**  
Oh non, je n'ai plus d'idées  
Vite donnez-moi un dé  
Sans ça je ne peux plus travailler  
Voilà ton dé  
Mais je n'ai pas d'idées,  
il me faut une araignée  
Oh non, pas d'araignée  
Juste des idées

Johann, 5P

**Mes Copines**  
Ma meilleure amie Zoé  
Est très fatiguée  
Ma copine Naomi  
Aime bien la souris Mimi  
Mon amie Anna  
Aime bien le jus d'ananas  
Ma deuxième meilleur amie Clhoé  
Sait vraiment bien s'amuser  
Mon amie Lisa  
Aime bien Flora  
Ma copine Priscil  
Rêverait d'aller sur une île  
Et moi Laureline  
J'aime beaucoup mes copines

Laureline 5P

### Les problèmes de maths

**Les bonbons**  
Je m'appelle Mathew et je suis très gourmand.  
J'achète 4 bonbons au magasin. J'en donne 2 à ma sœur. Ensuite, j'en achète encore 3 et je me régale en mangeant un bonbon après l'autre.  
Tant pis pour les dents!  
Combien de bonbons ai-je mangés en sachant que j'en ai gardé 1 dans ma poche?  
Fais un dessin et écris tes calculs :

Mathew, 1P

**Maman fait des courses**  
Maman m'achète un porte-monnaie avec 2 chats qui ont une couronne sur la tête qui coûte 10.-Fr. Ensuite, elle m'achète un chat en peluche qui coûte 5 Fr. Ensuite, elle va faire des commissions: elle achète du pain, un gâteau aux fraises et du café. Elle dépense 14.-Fr.  
Combien a-elle dépensé ma maman en tout aujourd'hui?  
Fais le dessin et écris tes calculs :

Arbionita, 1P

**Les fleurs de Martine**  
Martine a planté des fleurs dans son jardin. D'abord, elle a planté 18 roses. Ensuite, elle a encore planté 9 tulipes. Mais un jour, quelqu'un lui a piqué 10 fleurs.  
Combien lui reste-t-elle des fleurs?  
Dessine le jardin de Martine.  
Écris tes calculs et ta réponse.

Saskia, 2P

**Les roses**  
Tu as 100 roses et il y a 4 garçons qui en veulent une chacun et 14 filles qui en veulent 5 chacune.  
Combien en as-tu donné? Combien en reste-t-il?  
Daniela, 3P

**Les bonbons d'Alain**  
Alain a 5 paquets de 10 bonbons. Son ami lui donne 20 paquets de 10 bonbons.  
Combien a-t-il des bonbons maintenant?

Sandro, 3P

**On perd ou on gagne?**  
Marc a 908 billes. Il joue à une partie et perd 28 billes. Le lendemain, il rejoue et gagne 82 billes.  
Le lendemain, il joue encore et perd 17 billes.  
Combien lui reste-t-il de billes?  
Bryan, 3P

**Le gant suprême**  
Marco a 9534 gants. Il en a jeté 54. Sa maman lui en a acheté 64. Il en donne 2 à Luca, 2 à Fabio et 2 à Dian?  
Combien lui en reste-t-il?

Luca, 3P

**La salle de gym**  
Il y a 187 enfants qui veulent entrer dans la salle de gym. Mais cette salle a une capacité maximale de 100 personnes.

Et un peu plus tard, 505 enfants sont arrivés et veulent aussi entrer dans la salle.  
Comment peut-on s'organiser pour que tout le monde puisse profiter de la salle en sachant qu'on l'a loué pendant 4 heures?

Patrick, 4P

**Sais-tu compter les billes?**  
Julien a 144 billes.  
Il en donne 47 à son copain Samuel qui a 8 ans.  
Ensuite, il va en acheter encore deux paquets de 12 billes.  
Combien de billes a-t-il maintenant?

Livia, 4P

**Les pâquerettes**  
Un fleuriste achète 12 paquets des pâquerettes d'un fournisseur qui les vend 13.-Fr le paquet.  
Dans chaque paquet, il y a 52 pâquerettes.  
Le fleuriste revend les pâquerettes par bouquet de 5 à un prix de 15.-Fr le bouquet.  
Combien gagne-t-il le fleuriste?

Aron, 4P

**Martin et son argent de poche**  
Martin a 150 fr, il veut tout dépenser. Il s'est fait une liste. Il connaît par cœur les prix de ce qu'il veut acheter : d'abord des cd qui coûtent 30 fr pièce, des livres à 20 fr pièce et Martin veut absolument un disque de DS qui coûte 40 fr.  
Trouve combien d'achats doit prendre Martin pour arriver à sa somme.

Laureline 5P

**Le loup, le lapin et le sac de carottes**  
Il y a un loup, un sac de carottes et un lapin.  
Il y a une rivière et une barque avec Monsieur Jack qui doit amener le lapin, le sac de carottes et le loup de l'autre côté de la rivière.  
En sachant que le loup mange le lapin et que le lapin mange le sac de carottes, comment Jack doit-il faire pour les amener de l'autre côté de la rivière?

Quentin, 5P

**La facture de téléphone**  
Je suis resté 43 minutes au téléphone avec ma copine. Mince mon père va me tuer!  
En sachant que une minute coûte 0,60 d'€ combien va coûter cet appel?  
J'ai 121€ d'argent de poche. Après avoir remboursé mon père, combien me restera-t-il d'argent?

Melissa, 6P



## La vie des églises

### INFORMATIONS ECUMÉNIQUES

#### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Horaires des messes pendant l'été:**

Dès le 30 juin: Voir les annonces paroissiales pour les messes en semaine dimanche à 10h00

Dès le 16 juillet:

Mercredi à 9h00

Vendredi à 9h00

Dimanche à 10h00

**INSCRIPTION AU CATECHISME 2008/2009**

Les enfants qui ont suivi le catéchisme cette année reçoivent une feuille de réinscription, début juin pour les classes primaires et en septembre pour le cycle.

Nouvelles inscriptions: voir avec le secrétariat au plus tard début septembre.

Nous rappelons que pour faire la première communion, DEUX années de catéchisme sont nécessaires, soit en 3ème et 4ème primaire.

**Pour tout autre renseignement:**

S'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue De-Livron 20, Tél. 022.782.00.28)

Publicité

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 11h00.

#### PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:**

Dès le 6 juillet et jusqu'au 31 août, les cultes sont en commun entre la paroisse protestante et l'église évangélique de Meyrin, alternativement à Meyrin village et au CPOM.

Dim. 6 juillet: culte à 10h00 à l'église Évangélique de Meyrin village. (pas de culte au CPOM).

Dim. 13 juillet: culte à 10h00 au CPOM.

Dim. 20 juillet: culte à 10h00 à l'église Évangélique de Meyrin village. (pas de culte au CPOM)

Dim. 27 juillet: culte à 10h00 au CPOM.

Dim. 3 août: culte à 10h00 à l'église évang. de Meyrin village. (pas de culte au CPOM).

Dim. 10 août: culte à 10h00 au CPOM.

Dim. 17 août: culte à 10h00 à l'église évang. de Meyrin village (pas de culte au CPOM).

Dim. 24 août: culte à 10h00 au CPOM.

Dim. 31 août: culte à 10h00 à l'église évang. de Meyrin village. (pas de culte au CPOM).

Dim. 7 septembre: culte à 10h00 au CPOM.

Résidence du Jura: lundi 21 juillet, culte à 10h00

Lundi 25 août, culte à 10h00

**Renseignements:**

Secrétariat de la paroisse protestante: rue de Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 – ouvert du mardi au vendredi de 8h à 11h30  
tél. 022 782 01 42 – fax 022 783 01 27.

#### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

3, chemin du Bournoud 20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin-Village)

Culte: tous les dimanches à 10h00  
Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Cultes de l'été juillet/août en alternance et en commun avec la Paroisse protestante à la Cité, à 10h00:

1er culte

Dimanche 6 juillet: culte au village

Dimanche 13 juillet: culte au CPOM

Dimanche 20 juillet: culte au village

Dimanche 27 juillet: culte au CPOM

Et ainsi de suite jusqu'au dimanche 31 août.

Dimanche 31 août: culte au village, suivi d'un repas en commun avec les communautés protestante et catholique.

Des grillades pour tous sont prévues les mercredis 9 et 13 juillet, 6 et 20 août dès 19h00 devant l'église. Apportez viande et salades et amenez vos amis.

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans  
Pasteur: Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

La garderie de Meyrin-Village «La Framboise» sera fermée pendant l'été. Réouverture lundi 25 août.

#### ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN

**Messes**

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30

Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

**Études Bibliques**

Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9-15 ans  
Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

Pour contacts: le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally

Tél. et fax: 022 341 68 10

Mobile: 076 326 23 96

#### ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Services divins:  
Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

#### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

**Chapelle de Cointrin**

Chemin du Ruisseau 36  
Messe tous les dimanches à 9h00

#### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Secrétariat administratif:**

Rue Virginio-Malnati 3 – C.P. 143 – 1217 Meyrin – tél. 022 782 05 04 – fax 022 782 03 31

E-mail: paroisse.saint-julien@bluewin.ch  
Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h15 à 12h15

**Secrétariat pastoral:**

Ouvert le mercredi et le jeudi de 15h00 à 17h00

E-mail: saint-julien@bluewin.ch

Vendredi 15 août: Messe de l'Assomption de la Vierge à 18h30

**Horaire des Messes**

Samedi: 18h00

Dimanche: 11h00

Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00



### Les Grisons à moitié prix: devenez sociétaire dès maintenant!

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient toujours d'avantages particuliers – maintenant plus que jamais: frais réduits, taux d'intérêt préférentiel, Passeport musées gratuit ainsi que notre offre exclusive «Les Grisons à moitié prix».

Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

**Banque Raiffeisen de Meyrin**

1217 Meyrin

022 782 06 90

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

Appelez-nous!  
**0800 BANQUE**  
**0800 226783**

**RAIFFEISEN**

**GEORGES ROSSE**

INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN  
DEPANNAGE - FERBLANTERIE  
Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I. - EAU - GAZ  
REMISE AVS 10 %

Rue Virginio-Malnati 7  
CH-1217 Meyrin  
E-mail: georgesrose@bluewin.ch

Tél: 022 782 12 27

**nouvelle terrasse**

restaurant la récolte  
avenue louis-casaï  
1216 Genève - 022 710 30 52  
[www.ramadaparkhotel.ch](http://www.ramadaparkhotel.ch)

## Croquet club du CERN Venez jouer avec nous cet été!

Ouvert à tous, le club est à la recherche de nouveaux membres. Offre promotionnelle: 50% de rabais sur la première cotisation annuelle!

Les leçons d'initiation au croquet sont offertes dès début mai sur le site de Prévessin du CERN: le mercredi à 14h30 pour les retraités et un soir pour la population qui travaille. Nous enseignons une version facile à apprendre, le golf croquet. Les joueurs utilisent un maillet soit pour passer un arceau, chasser une boule ennemie ou prendre position devant le prochain arceau.

Les parties durent à peu près 30 minutes. Grâce à notre système de handicap, les débutants disposent de tours supplémentaires et peuvent ainsi jouer avec des membres plus expérimentés, avec des chances de gagner. Le lundi

soir est la soirée sociale, les jeux étant suivis d'un barbecue. Nous offrons également les boules sur gazon.

Nous disposons de deux bons gazons et le matériel est fourni (vous aurez besoin de chaussures à semelles plates uniquement). Le clubhouse dispose d'un barbecue, bar, four à micro-ondes et grill.

### Tournois

Nous organisons des tournois internes, des championnats suisses et jouons des matchs représentatifs avec l'Angleterre, l'Ecosse, Galles, l'Italie, Allemagne, Autriche, Belgique.

Nos champions participent aux championnats d'Europe et du monde.

**N.E./I.S.**

Pour de plus amples informations, contacter Norman Eatough (norferga@orange.fr 0033 450 412187) ou Ian Sexton (ian.sexton@cern.ch 022 767 75797), www.croquet.ch ■

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

**19 mai**

**DP 17'998**, Kehl., B., construction d'une maison villageoise de 4 logements, parking, rue Virginio-Malnati.

**2 juin**

**DD 102'106**, ICEG Construction, Gago, E., construction de 2 villas jumelles, couvert à voitures, 11, chemin Teroux.

### Autorisations de construire délivrées

**16 mai**

**DD 100'680**, OMpharma, bâtiment B5: construction d'un bâtiment de services, salle de conférences, restaurant d'entreprise, fitness, 26, chemin du Bois-du-Lan; **M 5931**, OMpharma, démolition d'une villa, 22, chemin du Bois-du-Lan.

**21 mai**

**DD 101'891**, Société d'exploitation SA, création d'un appartement de gardiennage, création d'un muret en limite de propriété, 3, rue de Veyrot.

**26 mai**

**APA 29'495**, ACV Menuiserie SA pour Ciapala E, véranda, 5A, chemin du Marais-Long.

**28 mai**

**APA 24'710/2**, Auberson, C., construction d'un abri de jardin semi-enterré: installation de panneaux solaires sur le toit de l'abri de jardin, 73, rue Virginio-Malnati.

**30 mai**

**APAT 4881**, Mazzone, V., installation de capteurs solaires en toiture, 9, chemin des Picottes.

**2 juin**

**APA 29'577**, Coopératives Le Niton, Le Carillon, installation d'une barrière automatique, réaménagement d'un parking, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, chemin Edmond-Rochat.

**4 juin**

**APA 29'393**, Rognon, J.-L., garage, 22, 22A, chemin des Avettes; **APA 29'712**, Pilet et Renaud, remplacement des fenêtres d'un immeuble, 28, rue des Vernes; **DD 101'728**, Goetz, C., M. et Mme, construction de deux villas contiguës avec garages, 17, 19, chemin des Picottes; **M 5942**, Goetz, C., M. et Mme, démolition d'une villa, d'une annexe et garage, 19, chemin des Picottes

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi. ■



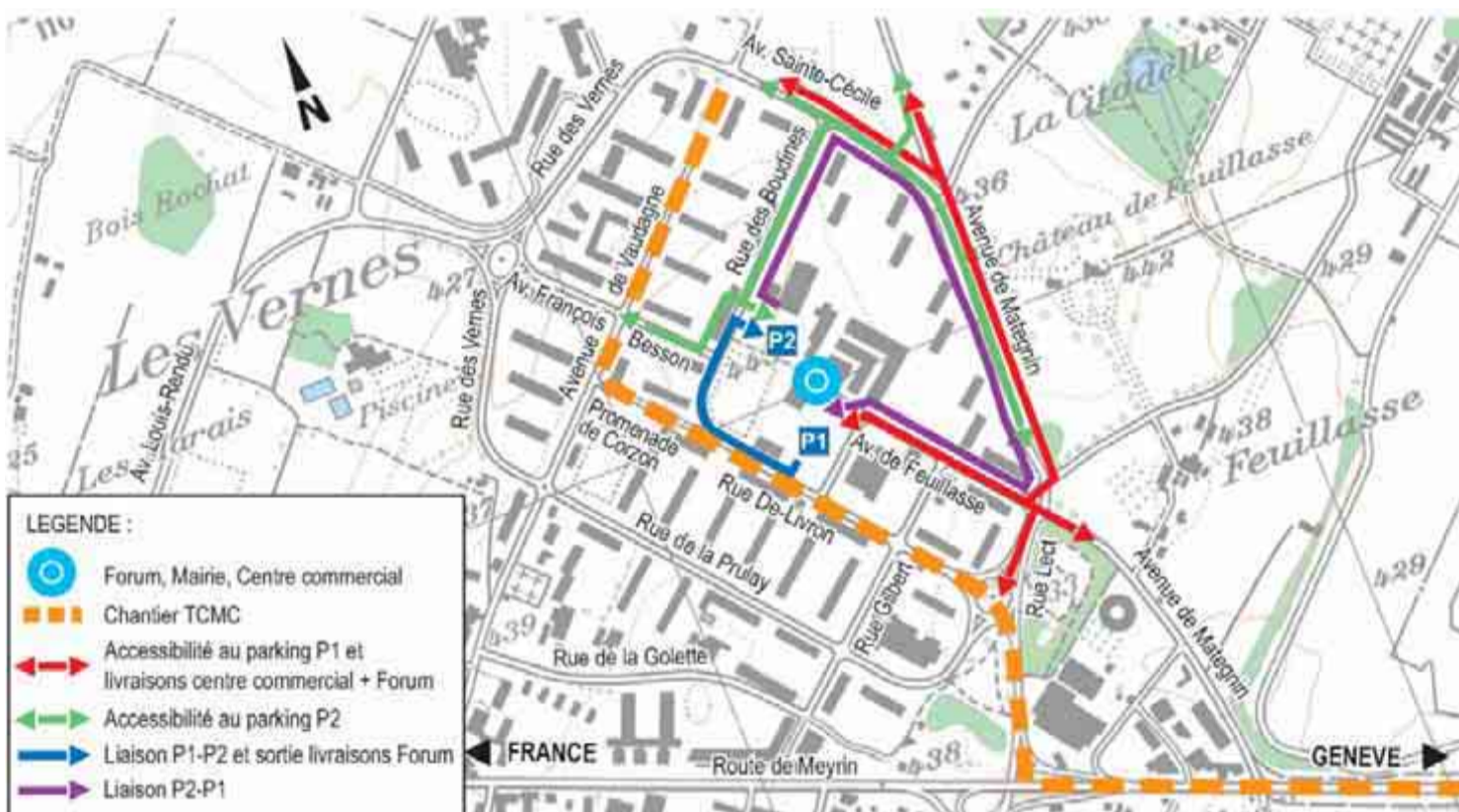
# Fiche inf 58

## Info express • juin 2008

### Aux habitants de Meyrin-Cité Modification des accès aux parkings du centre commercial et Forum Meyrin



- Nous vous informons que les travaux du secteur précité impliquent des mesures de circulation appropriées (cf. infographie ci-dessous). Elles seront mise en place au fur et à mesure des besoins. Dans les grandes lignes, ces mesures restent applicable jusqu'à fin 2009.
- L'accès aux immeubles et commerces reste possible pendant toute la durée des travaux. Si l'un ou l'autre desdits accès devait être modifié de façon conséquente, ils feront l'objet d'autres fiches d'informations plus détaillées.
- Les plans du projet peuvent être consultés dans la vitrine située aux abords du pavillon d'information de l'avenue de Feuillasse, côté place des Cinq-Continents.



Il est recommandé aux usagers de circuler avec la plus extrême prudence et de se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance.

La direction générale du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.

R. Rusconi, Délégué des maîtres d'ouvrage

Genève, le 30 juin 2008

Site Web: [www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch)

**Direction générale du chantier et pavillons d'informations**  
**Meyrin-Village:** (place du Village) ouvert les mercredis de 14h30 à 17h30  
**Meyrin-Cité:** (avenue de Feuillasse) ouvert les lundis de 14h30 à 17h30  
**Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18**



# Cinq fresques pour un Centre Sportif

La piscine des Ailes est depuis peu embellie de cinq fresques. Leurs vernissages ont eu lieu le mardi 10 juin, sous une petite pluie! Ce sont les élèves de 4e primaire de l'école de Cointrin (classe de Mme Barlier), emmenés par le maître d'art visuel, Luc Tiercy, qui ont relevé le défi. Pendant toute l'année scolaire, une approche de la peinture, puis projet et réalisation en grand se sont succédés: quatre fresques de 3x1 mètre sur le thème des quatre saisons et une fresque «parodiant» l'intérieur de la buvette ont vu le jour. Cette réalisation a été possible grâce à la collaboration et au financement du Centre sportif de Cointrin (M. Muller), les Dauphins de Genève (M. Clément), l'Union sportive de Cointrin (M. Clément) et l'Association des Intérêts de Cointrin (M. Wuillemin). Sans oublier le corps enseignant de l'école de Cointrin et le concierge, M. Griessen pour leur soutien et coups de main. Bravo aux enfants pour leur belle réalisation et bravo à toutes ces associations d'avoir proposé ce projet, ce qui a permis à l'école de sortir de l'école et d'être visible en dehors de ses murs, de participer de manière active à la vie du quartier. ■

L. T.



Photos: ARTIlimann

Publicité

## Optic 2000, votre opticien à Meyrin



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES  
à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55**

**OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44**

**Ouvert non stop du lundi au vendredi de 8h30 à 19h00  
Samedi de 8h30 à 17h00**

**Votre opticien conseil à Meyrin**

### Tribune libre

## Ah la démocratie, quelle démocratie ?!

*En Suisse, on a la chance de vivre dans un pays modèle. Avec un grand mais selon cette citoyenne de Meyrin.*

Qui n'envie pas les Suisses, leurs banques, leurs vaches, leur argent? Ah, l'argent, ça rend, dit-on, plus heureux. Enfin, moi, je suis fière d'être suisse, car en Suisse, on a une vraie démocratie, le peuple est seul à décider. Nos politiciens nous écoutent et nous entendent. Ils mettent tout en œuvre pour nous satisfaire...

Ça sonne faux??? Pour moi aussi malheureusement...

Et pourtant, ça devrait se passer comme ça! Non? Rappelez-vous: Qui a choisi le tracé du tram? Le peuple, les futurs utilisateurs ou bien les autorités?

Où est la démocratie? Nous n'avons pas eu notre mot à dire! Les Meyrinois gardent un goût amer... Ils sont condamnés à accepter une décision qui ne répond pas à leur besoin.

On a même entendu: «les Meyrinois se sont toujours adaptés au changement, ils s'adapteront encore!»

### Coup de théâtre à la Promenade Vaudagne

Depuis le 19 mai, on déplace le parc de jeux de la Promenade Vaudagne dans la parcelle voisine pour installer le terminus du tram. Selon la fiche N°56 d'information de l'Etat, le parc sera temporairement déplacé avec les vieux jeux (vieux, c'est peu dire: ils ont 30 ans).

On sollicite les futurs utilisateurs pour le choix des jeux du parc définitif! N'est-ce pas merveilleux? On nous demande notre avis sur une question qui ne concerne qu'une centaine de personnes, alors qu'on nous impose un tracé qui touche toute la population... Heureusement que le ridicule ne tue pas!

Si le tram avait suivi le tracé du bus 9, notre place de jeux ombragée, verdoyante et agrémentée par le chant des oiseaux, vivrait encore...

Qu'auriez-vous souhaité choisir: un tram qui dessert mal la population, peu approprié car collé à une école et une crèche ou bien, le grand honneur de choisir la couleur des balançoires d'un espace de jeux réduit de plus de la moitié?

Maman de deux enfants en bas âge, je serai bien sûr là pour donner mon avis sur le choix des jeux de la Promenade Vaudagne, mais je reste choquée, très fâchée et profondément déçue.

Merci de nous consulter pour des choses secondaires! Ce style de démocratie me laisse plutôt penser à une monarchie. Qui sera le roi (des cons) ???

Après avoir vu naître ce parc, j'assiste maintenant, impuissante, à sa mort... ■

Catherine Barone

## Calendrier des manifestations

Jusqu'au 1er août	Espace Ramada Park : Jean-Pierre Guiraud - peinture Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition	Ramada Park Hôtel Cointrin www.ramadaparkhotel.ch
30 juin au 4 juillet	Camp de football «FootManiA» ouvert aux filles et garçons nés entre 1994 et 2002 Mail: info@footmania.ch - site internet : www.footmania.ch	de 9h00 à 16h30 Centre sportif de Meyrin
2 au 13 juillet	Football: Meyrin FC, camp de football « Foot Mania »	au Centre sportif de Meyrin
30 juin au 19 juillet	Meyrin-les-Bains : un air de vacances au milieu de la Cité (programme p. 13)	derrière Forum Meyrin
1er Août	Fête Nationale dès 17h00 (voir programme p. 12)	Campagne Charnaux
22, 23 et 24 août	Concerts d'été (voir programme p. 11)	Campagne Charnaux
3 août au 28 sept.	Espace Ramada Park : Carrard, peintre - œuvres récentes Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition Vernissage : Le mercredi 3 septembre 2008 de 18h00 à 20h00 - www.ramadaparkhotel.ch	Ramada Park Hôtel Cointrin
5 au 26 septembre	Les Artmeyrinois : exposition - Mme Liselotte Abdulle Marbach - vitraux + tableaux	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
10 septembre	Groupement du Bric à brac : vente au local du Centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin Village)	de 14h30 à 17h00

Bibliothèque : entrée libre, renseignements au 022 989 34 75

Théâtre : location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forum-meyrin.ch

Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe

Undertown : location et renseignements au 022 989 34 60 et sur undertown@bluewin.ch, à la FNAC, stand info Balexert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin

Verrière du Jardin Alpin : mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche : horaire selon l'exposant, lundi : fermé

Villa du Jardin Alpin : mercredi à vendredi de 14h30 à 18h30, samedi et dimanche de 14h00 à 18h00. Bus 9 et 29 : arrêt Jardin Alpin

Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. ssbart@bluewin.ch et www.ssbart-geneve.ch

Publicité


**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**


VENTE

MECANIQUE - CARROSSERIE

SPECIALISTE AIR CONDITIONNE

RABAIS JUSQU'À **50%** SUR LES PNEUSET **25%** SUR LES BATTERIES

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



16, route de Mategnin 1217 Meyrin

tél. **022 782 69 44**

fax: 022 782 66 38

e-mail: info@garagekarcher.ch

## LE CARTEL DES SOCIÉTÉS MEYRINOISES

Le Comité du CARTEL vous informe que le secrétariat sera fermé du :

**Lundi 14 juillet au jeudi 31 juillet 2008 inclus**

Réouverture: lundi 4 août à l'horaire habituel.

Nous souhaitons un bel été ensoleillé à toutes les sociétés communales! ■

*Pour vos annonces publicitaires dans Meyrin ensemble:*

**Luigi de Nadai****Publi-annonces:****022 308 68 78**

**Alléger vos jambes fatiguées c'est possible!**

**N'attendez plus, profitez de notre offre anti-fatigue.**

**58 Fr.- au lieu de 65 Fr.- du 1<sup>er</sup> au 31 juillet**

**Institut de beauté Yon-ka**

**Votre grande pharmacie de quartier**

**PHARMACIE MEYRINOISE**  
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à:

Lundi	19h00
Mardi	19h00
Mercredi	19h00
Jeudi	19h30
Vendredi	19h30
Samedi	18h00

**Pharmacie de Meyrin**

M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55

Le N°1 des compactes

**SUZUKI** Way of Life!

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.** 27 ans 1981-2008

291, rte de Meyrin • Tél. 022 782 16 00  
[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

mécanique  
carrosserie  
pièces détachées  
vente-achat  
crédit  
leasing

**Profitez de notre succès :**



**New Grand Vitara Limited Edition**

Un équipement supplémentaire irrésistible pour célébrer la 100'000<sup>e</sup> Suzuki en Suisse.

New Grand Vitara Limited Edition	Valeur ajoutée Supplément	Fr. 6'500.- Fr. 1'500.-
	Vous économisez	Fr. 5'000.-

2.0 Top 4x4 Fr. 35'490.-,  
2.0 Top 4x4 automatique Fr. 37'490.-,  
1.9 Top Turbodiesel 4x4 Fr. 37'490.-

**Taux leasing 4,88%**

Livable du stock

**30%**  
sur tout le stock



**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXEUR ET MICROFIBRE**



**SOLDES**



**60%**

sur tous les articles marqués d'un **rouge**



**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**



**TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES À MANGER**



**RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**

**Le No1 du gain de place**  
Livraison gratuite

**Relax Meubles**

**CC des CHAMPS-FRÉCHETS A MEYRIN** [www.relax-meubles.ch](http://www.relax-meubles.ch)

022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h. Samedi de 9h à 17h